

پنجابی زبان سیکھنے کے لئے آسان کتاب

پنجابی اردو بول چال

از: محمد مصباحی



ملک بک ڈپو ۰ اردو بازار ۰ لاہور

250/-

پنجابی زبان سیکھنے کیلئے آسان کتاب

پنجابی اردو

بول چال

از

مخدوم صابری

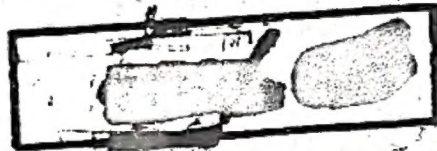
نظر ثانی

جمیل احمد پال

ملک بک ڈپو - ارو بازار لاہور

۷۸۶
۹۲

کتاب ہذا کے مجملہ حقوق اشاعت و فروخت دائمی طور پر
بحق ملک ملک ڈپو اردو بازار لاہور محفوظ ہیں



نامشر _____ ملک ملک ڈپو۔ لاہور
مطبع _____ مذیم پرنس پریس۔ لاہور

اپنی بات

پنجابی زبان نہ صرف پاکستان کی 65 فیصد آبادی کی زبان ہے بلکہ ہمسایہ ملک بھارت میں بھی اڑھائی کروڑ سے زائد لوگ اسے بولتے ہیں اس کے علاوہ دنیا بھر میں پھیلے ہوئے تقریباً ایک کروڑ پنجابیوں کی مادری زبان بھی یہی ہے۔ یہ زبان دنیا کی قدیم ترین زبانوں میں سے ایک ہے اور ”ورلڈ المانک“ کے مطابق دنیا کی بڑی زبانوں میں اس زبان کا تیرھواں درجہ ہے۔ اس لحاظ سے اس زبان کی اہمیت مسلمہ ہے۔ بد قسمتی سے اس زبان کو کبھی بھی سرکاری سرپرستی حاصل نہیں رہی بلکہ اکثر اوقات اس کی ہر سطح پر حوصلہ شکنی کی جاتی رہی ہے جس کی وجہ سے یہ اتنی ترقی نہ کر سکی جو کہ اس کا حق ہے۔ چنانچہ آج بھی یہ زبان اپنے گھر میں ہی کرائے دار کی حیثیت سے رہ رہی ہے۔ گو بھارتی پنجاب میں اسے سرکاری زبان کا درجہ دیا جا چکا ہے لیکن یہاں پاکستانی پنجاب میں کبھی بھی پنجابی زبان کے لئے کوئی خیر کی خبر نہیں آئی۔ اس کے باوجود اس زبان کی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا اور مسلسل نظر انداز کئے جانے کے باوجود خیر سے لے کر کراچی تک اسے سمجھنے اور بولنے والے موجود ہیں۔ ہم نے اپنے ادارے کی طرف سے دنیا کی ہر بڑی زبان کی بول چال کی کتب شائع کی ہیں اور اس کتاب کی اشاعت گویا اس کام میں ایک اہم قدم کی حیثیت رکھتی ہے۔ ہمیں امید ہے کہ وہ اردو دان حضرات جو پنجابی زبان سیکھنے میں دلچسپی رکھتے ہیں ان کے لئے اس کتاب کی اشاعت سے پنجابی سیکھنا بہت سہل ہو جائے گا۔

پنجابی لکھنا پڑھنا

کچھ رہنما اصول

دنیا بھر کی ہزاروں زبانیں صرف سات آٹھ رسوم الخط کی مدد سے لکھی جاتی ہیں۔ ان میں سے ایک مشہور رسم الخط رومن ہے جس سے انگریزی کے علاوہ جرمن، فرانسیسی، اطالوی، ہسپانوی، ترکی، اسپرانتو اور دیگر کئی زبانیں لکھی جاتی ہیں۔ اسی طرح ایک اور اہم رسم الخط عربی ہے جس کی مدد سے عربی کے ساتھ ساتھ فارسی، پشتو، سندھی، بلوچی، براہوی اور اردو کے علاوہ پنجابی زبان بھی لکھی جاتی ہے۔ بنیادی الفبہ تو وہی ہے البتہ ہر زبان کے لکھنے والوں نے اپنی سہولت کے مطابق اسمیں دو چار حروف کا اضافہ کر لیا ہے۔

پنجابی زبان کے لئے دو طرز تحریر موجود ہیں۔ مشرقی پنجاب میں اسے گurmukhi رسم الخط میں لکھا جاتا ہے جبکہ ہمارے ہاں اس کے لئے فارسی رسم الخط اختیار کیا گیا ہے۔ یہ رسم الخط بنیادی طور پر وہی ہے جو اردو کے لئے بھی استعمال ہو رہا ہے۔ پنجابی میں اسے استعمال کرتے ہوئے اس میں ایک حرف کا اضافہ کر لیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ پانچ حروف ایسے ہیں جن کا تلفظ اردو سے مختلف کیا جاتا ہے۔ وہ حروف یہ ہیں:

بھ جھ دھ ڈھ گھ

پنجاب کے کچھ حصے میں ان کا تلفظ اردو جیسا ہی کیا جاتا ہے جب کہ بیشتر پنجاب میں ان کی آواز مختلف ہوتی ہے۔ تفصیل حسب ذیل ہے

بھ : اسے پنجابی میں "پ" کی آواز کے قریب رکھ کے بولا جاتا ہے جیسے کہ بھرا، بھین، بھنڈی، بھنڈار جیسے الفاظ میں۔ جنہیں پنجابی میں پرا، پین، پنڈی، پنڈار کی طرح

بولا جاتا ہے لیکن ”پ“ کی آواز کے ساتھ ”ہ“ کی آواز مخلوط ہوتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے۔ غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔ دیگر چار حروف مندرجہ ذیل ہیں۔

جھ : اسے پنجابی میں ”ج“ کی آواز کے قریب رکھ کر بولتے ہیں جیسے کہ جھنڈا، جھاڑو، جھک، جھنگ، سے الفاظ میں جن کا پنجابی تلفظ چنڈا، چاڑو، چک، چنگ کے نزدیک ہوتا ہے۔ اور ”ج“ کے ساتھ ”ہ“ کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے

دھ : اسے پنجابی میں ”ت“ کی آواز کے نزدیک بولا جاتا ہے جیسے کہ دھنڈا، دھبی، دھوبی سے الفاظ میں جنہیں ہم تھ، تھدا، تی، توبی کی طرح بولتے ہیں۔ البتہ ”ت“ کے ساتھ ”ہ“ کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے

ڈھ : اسے پنجابی میں ”ٹ“ کی آواز کے لگ بھگ بولا جاتا ہے جیسے کہ ڈھول، ڈھکا، ڈھائی، ڈھیر جیسے الفاظ میں جنہیں ہم پنجابی میں ٹول، ٹکا، ٹائی اور ٹیر کی طرح بولتے ہیں۔ البتہ ”ٹ“ کے ساتھ ”ہ“ کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے۔

گھ : اسے پنجابی میں ”ک“ کی آواز کے قریب قریب بولا جاتا ہے جیسے کہ گھر، گھوڑا، گھیو، گھنڈ، گھڑی جیسے الفاظ میں جن کو کر، کوڑا، کیو، کنڈ اور کڑی بولا جاتا ہے اور اس ”ک“ میں ”ہ“ کی آواز مخلوط ہو جاتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے۔ غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔

نوٹ : ان حروف کا بدلا ہوا تلفظ اس وقت کیا جاتا ہے جب یہ حروف کسی لفظ کے شروع میں آئیں۔

ایک اور حرف ”اڑنوں“ کا ہے۔ پنجابی میں اکثر ”ن“ کی بجائے اس کے ساتھ ”ڑ“ کی ہلکی سی آواز بھی شامل ہوتی ہے۔ جیسے پانی اور کنک جیسے الفاظ میں جن کو پانزی اور کنڑک بولا جاتا ہے۔ اور اس ”ن“ کو اڑنوں کہا جاتا ہے۔ اس کے لئے پنجابی سائنس بورڈ نے ”ن“ کی علامت مقرر کر رکھی ہے۔ مثلاً ”پانی“ کو ”پانی“ کھانا کو ”کھانا“ اور کہانی کو ”کہانی“ لکھا جاتا ہے۔ ہم نے اس کتاب میں یہی علامت استعمال

کی ہے تاکہ قارئین درست لہجے کے مطابق پڑھ اور بول سکیں۔ یوں لاہور میں اس کا تلفظ عام ”ن“ کے برابر ہی کیا جاتا ہے لیکن باقی سارے پنجاب میں اس کا تلفظ وہی کیا جاتا ہے جو اوپر بتایا جا چکا ہے۔

○ لفظ ”ایہ“ کو ”ایسہ“ بھی لکھا جا سکتا ہے

○ پنجاب والے ”ہ“ کا تلفظ زیادہ گہرائی یاں حلق کی گہرائی سے ادا نہیں کرتے بلکہ پنجابی زبان میں اس کی آواز ہمزہ (ء) کے برابر ہوتی ہے مثلاً ”لفظ“ ”باہر“ کو لیجئے۔ پنجابی میں بھی یہ لفظ ایسے ہی لکھا جائے گا لیکن پڑھتے یا بولتے ہوئے اس کے درمیان والی ”ہ“ کو ہمزہ کے برابر بولا جاتا ہے۔ پنجابی میں اس کا تلفظ یوں ہو گا: باء ر

پنجابی میں یہ اصول ہر ”ہ“ پر لاگو ہوتا ہے

○ اردو میں ہندی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں ”ہ“ کی بجائے ”الف“ لکھا جاتا ہے مثلاً ”ڈبہ“ کو ”ڈبا“ لکھنا زیادہ بہتر ہے۔ جدید پنجابی میں عام طور پر عربی فارسی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں بھی ”ہ“ کی بجائے ”الف“ ہی لکھنے کا رواج ہو رہا ہے جیسے مسئلہ اور فیصلہ جیسے الفاظ کو بھی ”مسٹلا“ اور ”فیصللا“ لکھا جا رہا ہے۔ ہم نے بھی اس کتاب میں شامل پنجابی فقرات میں یہی انداز اپنایا ہے۔

○ اردو میں عام طور پر چھوٹی ”ی“ یا یائے کسر زیادہ استعمال ہوتی ہے جبکہ پنجابی میں بڑی ”ے“ زیادہ استعمال ہوتی ہے چنانچہ جب تک کسی ”ی“ کے نیچے زیر یاں کسر کی علامت نہ ہو تب تک آپ اسے ”ے“ ہی کے طور پر پڑھیں۔ مثال کے طور پر

اردو میں لفظ ”بکریاں“ کو ”بکری۔آں“ پڑھا جائے گا جبکہ پنجابی میں ”بکرے۔آں“ پڑھیں گے۔ اسے ”بکری۔آں“ پڑھنے کے لئے نیچے لازمی طور پر کسر یاں زیر لگائی جائے گی۔ لفظ ”گھوڑیاں“ پنجابی میں ”گھوڑے۔آں“ پڑھا جائے گا

علیٰ ہذا القیاس

| | | | |
|----------|----------|--------------|------------------|
| ایک | ایک | اک | دو |
| تین | چار | تن، ترے | چار |
| پانچ | چھ | پنج | چھ |
| سات | آٹھ | ست | آٹھ |
| نو | دس | نوں | دس |
| گیارہ | بارہ | یاراں | باراں |
| تیرہ | چودہ | تیراں | چوداں |
| پندرہ | سولہ | پندرہاں | سولہاں |
| سترہ | اٹھارہ | ستاراں | اٹھاراں |
| انیس | بیس | انیس | بیس |
| اکیس | بائیس | اکی | بائی |
| تیس | چوبیس | تربنی، تینی | چوبی |
| چھتیس | چھبیس | چھبھی | چھبھی |
| ستائیس | اٹھائیس | ستائی، ستاوی | اٹھائی، اٹھاوی |
| انیس | تیس | انتی | تربہ |
| اکتیس | بیس | اکتی | بئی |
| تینتیس | چونتیس | تیتی | چونتی |
| پننتیس | چھتیس | ہینتی | چھتی |
| سیستیس | اڑتیس | سینتی | اٹھتی |
| اتالیس | چالیس | اُتالی | چالی |
| اکتالیس | پچالیس | اکتالی | پتالی |
| تینتالیس | چونتالیس | ترتالی | چُنتالی، چُرتالی |
| پینتالیس | چھیالیس | ہتالی | چھتالی |

| | | | |
|----------|---------|---------|---------|
| سینتالیس | اڻتالیس | سنتالی | اڻتالیس |
| اڻچاس | اڻچاس | اڻچاس | اڻچاس |
| اڻکاون | اڻکاون | اڻکاون | اڻکاون |
| ترپن | ترپن | ترپن | ترپن |
| چڻن | چڻن | چڻن | چڻن |
| ستاڻ | ستاڻ | ستاڻ | ستاڻ |
| اڻه | اڻه | اڻه | اڻه |
| اڻکھ | اڻکھ | اڻکھ | اڻکھ |
| ترپه | ترپه | ترپه | ترپه |
| پڻه | پڻه | پڻه | پڻه |
| سڙه | سڙه | سڙه | سڙه |
| اڻهر | اڻهر | اڻهر | اڻهر |
| اڻهر | اڻهر | اڻهر | اڻهر |
| چڻهر | چڻهر | چڻهر | چڻهر |
| چڻهر | چڻهر | چڻهر | چڻهر |
| سڙهر | سڙهر | سڙهر | سڙهر |
| اڻهر | اڻهر | اڻهر | اڻهر |
| اڻاسی | اڻاسی | اڻاسی | اڻاسی |
| اڻکاسی | اڻکاسی | اڻکاسی | اڻکاسی |
| تراسی | تراسی | تراسی | تراسی |
| پڇاسی | پڇاسی | پڇاسی | پڇاسی |
| ستاسی | ستاسی | ستاسی | ستاسی |
| اڻواسی | اڻواسی | اڻواسی | اڻواسی |
| اڻکوانو | اڻکوانو | اڻکوانو | اڻکوانو |
| ترانو | ترانو | ترانو | ترانو |
| پڇانو | پڇانو | پڇانو | پڇانو |

| | | | |
|--------|--------|---------|---------|
| ستانوے | ستانوے | اٹھانوے | اٹھانوے |
| نانوے | ننوے | سو | سو |
| ہزار | ہزار | لکھ | لکھ |
| کروڑ | کروڑ | | |



| | | | |
|-------------|-----------|-------------|---------------|
| نصف | اودھا | ایک تہائی | تین چوتھا حصہ |
| ایک چوتھائی | چوتھا حصہ | پانچواں حصہ | پنجواں حصہ |



| | | | |
|---------|--------|--------|--------------|
| پہلا | پہلا | دوسرا | دووا |
| تیسرا | تینوا | چوتھا | چوتھا |
| پانچواں | پنجواں | چھٹا | بھیواں |
| ساتواں | ستواں | آٹھواں | اٹھواں |
| نواں | نواں | دسواں | دسواں و ہواں |



| | | | |
|-------------|--------------------|--------------------|-------|
| میں | میں | ہم | ہم |
| تم، تو | تو | آپ | تیس |
| وہ | اودھا | اسے | اودھا |
| اس کا (مرد) | ایہ | اس کی (عورت) اودھی | ایہ |
| یہ | اس کا (عورت) ایدھا | اسے | ایہ |
| کون | کون | کس کا | کس کا |
| کونسا | کونسا | کیا | کیا |

| | | | |
|----------------|----------------|------------------|------------------|
| کیوں | کیوں | میرا، میری، میرے | میرا، میری، میرے |
| ہمارا | ہمارا | ان کا | اوہناں دا |
| انہیں | انہیں | مجھے | میںوں |
| اور | اور | جیسا کہ | جوئیں کہ |
| ایک دم | ایک دم | ابتدا، شروع | گمدا، شروع |
| زیادہ سے زیادہ | زیادہ سے زیادہ | ایک بار پھر | اک وار فیر |
| اوپر | اوپر | برعکس، کے خلاف | اٹ |
| بھی | بھی | اگرچہ | بھاویں |
| درمیان | درمیان | سے دور | توں دور |
| پہلے | پہلے | کیونکر | کوئیں |
| پچھچھ | پچھچھ | نیچے | تھلے |
| قریب | قریب | پرے | پرانتھ |
| دونوں | دونوں | نیچے کی جانب | تھلے نوں |
| سے | سے | کے لئے | لئی واسطے |
| میں | میں | اندر | اندر، وچ |
| اگر | اگر | دیر | دیر |
| کا، کے ہی | کا، کے ہی | کچھ دور | کچھ دور |
| پر | پر | باہر | باہر |
| کی جانب | کی جانب | صرف | صرف، نرا |
| حتیٰ | حتیٰ | جب تک | جدوں تک |
| کے ذریعے | کے ذریعے | ساتھ | نال |
| بغیر | بغیر | جلدی | بھیتی، کالمی |
| آہستہ | آہستہ | بعض | کچھ |
| جلدی سے | جلدی سے | نہ، نہیں | نہ، نہیں |
| کبھی نہیں | کبھی نہیں | کبھی کبھار | کدے کدائیں |
| کدی نہیں | کدی نہیں | | |

| | | | |
|------------|---------------|-------------|-----------------|
| شاید | خورے | کب | کدوں |
| جب | جدوں | کہاں | کتھے |
| جہاں | جتنے | بُت | بُت، بتھیرے |
| عام طور پر | عام کر کے | ناقابل شمار | ان گنت |
| بہت زیادہ | بُت دودھ | کتھے | کنے |
| یہاں | اتھے | وہاں | اوتھے |
| کیسی | کنج دی، کو جی | کیسا | کنج دا، کو جیہا |
| اکثر | اکثر | کے دوران | دچار |
| پاس | نزدیک، نیزے | ہاں جی | جی آ |
| اب تک | ابے تک | لیکن | پر |
| اب بھی | ابے وی | وگرنہ | نہیں تاں |
| کم از کم | گھوگھٹ | آخر کار | اوڑک |
| یقین | پک | | |



| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| پھر ملیں گے | فیر بلاں گے |
| خدا حافظ | رب راکھا |
| شادباش، خوش رہو | شباباش، خوش رہو |
| مبارک باد | مبارکاں، ودھائیاں |
| نیک خواہشات | نیک اچھیاواں |
| جتنی جلدی ممکن ہو سکے | جتنی بھیجتی ہو سکے |
| یہ بالکل ٹھیک ہے | ایہ اکا ٹھیک اے |
| میں بہت خوش ہوں | میں بڑا خوش آں |
| مجھے بہت افسوس ہے | میںوں بڑا افسوس اے |
| مجھے معاف کیجئے | میںوں معاف کرنا، معاف کریا جے |

گستاخی معاف

براہ مہربانی

آپ کا شکریہ

کیا آپ سمجھے؟

جیسے آپ کی خوشی (مرضی)

جیسے آپ پسند فرمائیں

آپ نے کیا کہا؟

آپ سے میری گزارش ہے

میں آپ سے درخواست کرتا ہوں

آپ اس کی فکر نہ کیجئے

آپ کا کیا حال ہے؟

آپ کے مزاج کیسے ہیں؟

کیا حالات (حال چال) ہیں

بہت خوب، آپ کا شکریہ

بالکل ٹھیک، آپ کی عنایت

آپ نے کیا کہا؟

میں کہنا چاہوں گا کہ۔۔۔

میں نہیں بولا

میں کیا کہوں گا؟

کوئی بات نہیں

آپ کون ہیں؟

میں ایک پاکستانی ہوں

آپ کا آنا مبارک ہو

خوش آمدید

آپ کی تشریف آوری مبارک ہو

گستاخی معاف

مہربانی کر کے

تماڑا شکریا (تھورا)

کیہ تیسں سمجھے؟

جویں تماڑی خوشی (مرضی)

جویں تیسں پسند فرماؤ

تساں کیہ آکھیا؟

میری تماڑے توں گزارش اے

میں تمانوں بیتی کردا آں

تیسں ایہدی فکر نہ کرو

تماڑا کیہ حال اے؟

تماڑے مزاج کسراں نیں؟

کیہ حال چال نیں؟

بہت خوب تماڑا شکریا

اکا ٹھیک، تماڑی دین (کرپا)

تساں کیہ آکھیا؟

میں آکھنا چاہواں گا کہ۔۔۔

میں نہیں بولیا

میں کیہ آکھاں گا؟

کوئی گل نہیں

تیسں کون او؟

میں اک پاکستانی آں

تماڑا آوتا مبارک ہووے

جی آیاں نوں

تماڑا آوتا مبارک ہووے

تشریف رکھے
 اپنا ہی گھر سمجھے
 آپ کا اسم گرامی؟
 کیا میں آپ کا نام پوچھ سکتا ہوں؟
 یہ میرا (تعارفی) کارڈ ہے
 میرا نام فاروق ہے
 آپ میرے ہم نام ہیں
 آپ کو دیکھ کر بڑی خوشی ہوئی
 میں آپ سے مل کر خوش ہوا
 اور میں بھی
 آپ کیسے تشریف لائے؟
 آپ سے ملنا چاہتا ہوں
 کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟
 جی ہاں، میں پنجابی بول سکتا ہوں
 میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکتا ہوں
 آپ کب سے انتظار کر رہے ہیں؟
 میں نے آپ کو زحمت دی
 آپ کو انتظار کروانے پر مجھے
 افسوس ہے
 نہیں کوئی بات نہیں
 آپ بہت مہربان ہیں
 آپ نے مجھ پر احسان کیا ہے
 آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
 اب میں اپنے دوست کا تعارف کراؤں
 آپ سے؟
 تشریف رکھو
 آپنا ای گھر سمجھو
 تہاڈا ناں
 کیہ میں تہاڈا ناں چُچھ سکناں؟
 ایہ میرا (تعارفی) کارڈ اے
 میرا ناں فاروق اے
 تیس میرے ہم ناں او
 تہانوں دیکھ کے بڑی خوشی ہوئی
 میں تہانوں مل کے خوش ہويا
 تے میں وی
 تیس کویں آئے؟
 تہانوں ملنا چاہندا آں
 کیہ تیس پنجابی بول سکدے او؟
 جی آ، میں پنجابی بول سکناں
 میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکناں
 تیس کدوں دا اڈیک رہے او؟
 میں تہانوں کھیل دتی
 تہانوں اڈیک کروان اُتے مینوں
 افسوس اے
 نہیں کوئی گل نہیں
 تیس بڑے مہربان او
 تہاں میرے اُتے احسان کیتا اے
 تہاڈے تشریف لیاون دا شکریا
 ہن میں اپنے متردا تعارف کراواں
 تہاڈے ناں؟

ہن میں اپنے بھرا دا تعارف کراواں
تھاڑے ٹال؟

اوہ کون اے
ایہ تیرا کیہ لگدا اے
ایہ میرا غلیرا اے
ایہ میرا چچیرا اے
ایہ میرا میرا اے
کیہ تیس کچھ پیندے او؟
تیس کیہ پینا پسند کرو گے؟
کیہ تیس چاہ پینی پسند کرو گے؟
کیہ تیس کافی دا اک کپ (پیالا)
پسند فرماؤ گے؟

میں چاہ دا اک کپ پیوں گا
بسم اللہ کرو، شروع کرو
جناب، چاہ پینا شروع کرو
کلف نہ کرو

کیہ تہانوں بھکے لگی اے؟
نہیں، مینوں بھکے نہیں لگی
مینوں سخت بھکے لگی ہوئی اے
تیس کیہ کھانا پسند کرو گے؟

کھانا تیار اے
کیہ تیس تے (تریہائے، پیاسے) او؟
میں ٹھنڈے پانی دا گلاس پیوں گا
تیس کیہ کم کروے او؟
تھاڑا کیہ کاروبار اے؟

اب میں اپنے بھائی کا تعارف کراؤں
آپ سے؟

وہ کون ہے؟
یہ تمہارا کیا لگتا ہے
یہ میرا خالہ زاد بھائی ہے
یہ میرا چچا زاد بھائی ہے
یہ میرا ماموں زاد بھائی ہے
کیا آپ کچھ پیتے ہیں؟
آپ کیا پینا پسند کریں گے؟
کیا آپ چائے نوش فرمائیں گے؟
کیا آپ کافی کا ایک کپ پسند
فرمائیں گے؟

میں چائے کا ایک کپ پیوں گا
بسم اللہ کیجئے، شروع کیجئے
جناب، چائے پینا شروع کیجئے
کلف نہ کیجئے

کیا آپ کو بھوک لگی ہے؟
نہیں، مجھے بھوک نہیں لگی
مجھے سخت بھوک لگ رہی ہے
آپ کیا کھانا پسند کریں گے؟

کھانا تیار ہے
کیا آپ پیاسے ہیں؟
میں ٹھنڈے پانی کا گلاس پیوں گا
آپ کیا کام کرتے ہیں؟
آپ کا کیا کاروبار ہے؟

آپ کے والد کیا کام کرتے ہیں؟

آپ کتنے بھائی ہیں؟

کیا آپ شادی شدہ ہیں؟

آپ کے کتنے بچے ہیں؟

آپ کا کیا شغل ہے؟

کیا آپ مجھے بتا سکتے ہیں؟

دروازے پر کون دستک دے رہا ہے؟

آپ کی عمر کتنی ہے؟

میں بیس سال کا ہوں

آپ کب باہر جا رہے ہیں؟

میں تیار ہوں

آؤ باہر چلیں

میرا انتظار کیجئے

کس لئے؟

میں انتظار نہیں کر سکتا

جناب مجھے بتائیے

موسم کیسا ہے؟

بہت خوشگوار ہے

موسم بہت خراب ہے

آج گرمی / سردی ہے

بارش ہو رہی ہے

آؤ گھر واپس چلیں

آپ کیا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کچھ آرام کرنا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کو کچھ روٹی چاہئے؟

تماڑے والد کیہ کم کردے ہیں؟

تیس کتنے بھرا او؟

کیہ تیس دیا ہتا (ویا ہے) او؟

تماڑے کتنے بال (بچے) نیں؟

تماڑا کیہ شغل اے؟

کیہ تیس مینوں دس سکدے او؟

بُوہا کون کھڑا رہیا اے؟

تماڑی عمر کتنی اے؟

میں دیر ورھیاں (سالوں) دا آں

تیس کدوں باہر جا رہے او؟

میں تیار آں

آؤ باہر چلئے

مینوں اڈیکو (میری اڈیک کرو)

کاہدے لئی؟

میں نہیں اڈیک سکدا

جناب مینوں دسو

موسم کج دا اے؟

بڑا سانا اے

موسم بڑا خراب اے

آج گرمی / سردی اے

مینہ پئے رہیا اے

آؤ گھر پر تے (واپس چلئے)

تیس کیہ چاہندے او؟

کیہ تیس آرام کرنا چاہندے او؟

کیہ تمانوں کچھ روٹی چاہیدی اے؟

نہیں جناب، آپ کا شکریہ
میں سیر ہو گیا ہوں
آپ اتنے غمگین کیوں ہیں؟
آپ کیا تلاش کر رہے ہیں؟
آپ کیوں چلا رہے ہیں؟
آپ دیر سے کیوں آئے؟
فکر نہ کیجئے

اس وقت کیا بجا ہے؟

ایک بجا ہے

ڈیڑھ بجا ہے

پون بجا ہے

ایک بجنے میں دس منٹ باقی ہیں

جناب، کیا وقت ہوا ہے؟

نوبتے میں بیس منٹ ہیں

بہت دیر ہو گئی ہے

آپ تو عید کا چاند ہو گئے ہیں

آج کیا دن ہے

آج جمعہ ہے

کل ہفتے کا دن ہو گا

نہیں جی، تہاڑا شکریا
میں رنج گیاں
تیس آئے غمگین کیوں او؟
تیس کیہ لہہ رہے او؟
تیس کیوں چلک رہے او؟
تیس دیر نال کیوں آئے؟
چنتا (فکر) نہ کرو

ویلا کیہ ہویا اے؟

اک وجیا اے

ڈیڈھ وجیا اے

پوٹا ہویا اے

اک وجن وچ دس منٹ نہیں

جناب کیہ ویلا ہویا اے؟

نوں وجن وچ ویہ منٹ نہیں

بہت کوئل ہو گئی اے

تیس تاں عید دا جن ہو گئے او

آج کیہ دن اے؟

آج جمعہ اے

کل ہفتا ہووے گا

احمد صاحب، السلام علیکم

آپ کا کیا حال ہے؟

بالکل ٹھیک، آپ کا شکریہ

میں نے طویل عرصے سے تمہیں نہیں

میں لے چہ توں تہاڑوں نہیں دیکھیا

تہاڑا کیہ حال اے؟

اُکا ٹھیک، تہاڑا شکریا

میں نے چہ توں تہاڑوں نہیں دیکھیا

دیکھا

تم کہاں رہے؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہا

مجھے یہ سن کر افسوس ہوا

اب تم کیسے ہو؟

آج میں اچھا ہوں

تمہیں مجھے بتانا چاہئے تھا

میں تمہیں تکلیف نہیں دینا چاہتا تھا

تمہیں کیا ہوا تھا؟

مجھے سر درد اور معدے کی شکایت تھی

ڈاکٹر نے تمہیں کیا بتایا

اس نے درد قویج بتایا

اور کیا تم جانتے ہو کہ میرا معدہ

کمزور ہے؟

مجھے خوشی ہے کہ تم دوبارہ صحت

یاب ہو گئے ہو

آپ کا شکریہ

اچھا پھر ملیں گے

میں تمہیں گھر پر دوبارہ ملنے آؤں گا

تب تک کے لئے اجازت

توں کہتے رہیا؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہیا

میںوں ایہ سن کے انسوس ہویا

ہن توں کوں (کنج) ایں؟

اج میں ٹھیک آں

تینوں میںوں دسا چاہیدا سی

میں تینوں تکلیف نہیں دینا چاہندا ساں

تینوں ہویا کیہ سی؟

میںوں سر پیڑتے معدے دی شکایت سی

ڈاکٹر نے تینوں کیہ دسیا؟

اوہنے قلیج دا درد دسیا

تے کیہ توں جانا ایں کہ میرا معدہ

کمزور اے؟

میںوں خوشی اے کہ توں فیر صحت

یاب ہو گیا ایں

ٹھاڈا شکریا

اچھا فیر ملاں گے

میں تینوں گھر ملن لئی آواں گا

اوووں (مد) تک لئی اجازت

☆ میں فون کرتے گل بات

ہیلو فاروق

ندیم بول رہا آں

میں الحمرا توں تیرے نال گل بات

○ نیلیہ میں پر بات چیت

ہیلو! فاروق

ندیم بول رہا ہوں

میں الحمرا سے تمہارے ساتھ گفتگو کر

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| کر رہا آں | رہا ہوں |
| تو اُج شام کیہ کریں گا؟ | تم آج شام کیا کرو گے؟ |
| تو گھر رہنا چاہندا ایں؟ | تم گھر پر رہنا چاہتے ہو؟ |
| کیوں؟ | کیوں؟ |
| کیہ توں رُجھیا ایں؟ | کیا تم مصروف ہو؟ |
| میں چاہندا آں کہ توں ایہ شام میرے | میں چاہتا ہوں کہ تم یہ شام میرے |
| نال باہر گذاریں | ساتھ باہر گذارو |
| کے سینما وچ | کسی سینما میں |
| کیہ توں گھر ٹھہرنا چاہندا ایں؟ | کیا تم گھر میں ٹھہرنا چاہتے ہو؟ |
| کیہ تینوں کسے دے آون وی اڈیک اے؟ | کیا تمہیں کسی کے آنے کی توقع ہے؟ |
| اوہ تیرا بھرا تیجے پر سعودی عرب توں | اوہ تمہارا بھائی سہ پر سعودی عرب |
| اتھے اپڑے گا | سے یہاں پہنچے گا |
| اوہ کئے چر توں باہر سی؟ | وہ کتنے عرصے سے باہر تھا؟ |
| ساڈھے تن سال توں؟ | ساڑھے تین سال سے؟ |
| ٹھیک اے میں تیرے کول آ جاواں گا | ٹھیک ہے میں تمہارے پاس آ جاؤں گا |
| کیہ توں ہوائی اڈے اُتے اوہنوں | کیا تم ہوائی اڈے پر اس کا استقبال |
| جی آیاں آکھیں گا؟ | کرو گے؟ |
| کدوں؟ دو وچے | کب؟ دو بجے |
| جہاز کدوں اپڑے گا؟ | جہاز کب پہنچے گا؟ |
| ڈھائی وچے | ڈھائی بجے |
| میں ویلے سر اپڑ جاواں گا | میں وقت پر پہنچ جاؤں گا |

☆ میرا نام کیا ہے

○ میرا نام کیا ہے

تماڈا ناں کیہ اے
میرا ناں — اے

آپ کا نام کیا ہے
میرا نام — ہے

تہاڑی قومیت کیہ اے؟
 میں پنجابی آں؟
 تیس کتھے جتے؟
 میں ——— جیسا ساں
 پاکستان وچ تہاڑا پتا کیہ اے؟
 میرا پتا ——— اے
 کیہ تیس کٹے او؟
 جی آ، میں کلا آں
 نہیں میں اپنی بیوی (خاوند) نال
 سفر کر رہیا/ رہی آں
 تیس کتے بندے او (جے)؟
 اسیں چار آں
 کیہ تہاڑے کول پاسپورٹ اے؟
 ایہ اے میرا پاسپورٹ
 تہاڑا ہیلٹھ سرٹیفکیٹ کتھے اے؟
 ایہ اے جی (جناب)
 مینوں اپنا پر مٹ وکھاؤ؟
 ایہ اے میرا پر مٹ
 ایہ نہیں میرے کاغذات

آپ کی قومیت کیا ہے؟
 میں پنجابی ہوں
 آپ کہاں پیدا ہوئے؟
 میں ——— میں پیدا ہوا
 پاکستان میں آپ کا پتا کیا ہے
 میرا پتا ——— ہے
 کیا آپ اکیلے ہیں؟
 جی ہاں، میں اکیلا ہوں
 نہیں، میں اپنی بیوی (خاوند) کے
 ساتھ سفر کر رہا/ رہی ہوں
 آپ کتنے افراد ہیں
 ہم چار ہیں
 کیا آپ کے پاس پاسپورٹ ہے؟
 یہ ہے میرا پاسپورٹ
 آپ کا ہیلٹھ سرٹیفکیٹ کہاں ہے؟
 یہ ہے جناب
 مجھے اپنا پر مٹ دکھائیے
 یہ ہے میرا پر مٹ
 یہ ہیں میرے کاغذات



کسٹم دا دفتر کتھے اے؟
 ایدھر اے کسٹم دا دفتر
 تہاڑا سامان کتھے اے؟
 ایہ اے میرا سامان

کسٹم کا دفتر کہاں ہے؟
 ادھر ہے کسٹم کا دفتر
 آپ کا سامان کہاں ہے؟
 یہ ہے میرا سامان

میرا سامان دکھائی نہیں دیتا
 آپ کے پاس (قابل محصول) کوئی اور
 چیز بھی ہے؟
 نہیں جناب، میرے پاس اور کوئی
 چیز نہیں ہے
 بس؟ (کیا یہی ہے؟)
 ہاں بس (یہی ہے)
 کیا مجھے اس کا محصول دینا ہو گا؟
 کیا میں یہ بیگ کھول لوں؟
 مجھے کتنا دینا ہے؟
 آپ کو — دینا اے
 میں یہ ٹرنک نہیں کھول سکتا
 اس کی کنجی کھو گئی ہے
 دوسری کنجی کہاں بن سکتی ہے؟
 قفل بنانے والا — رہتا ہے
 مہربانی کر کے ہوشیار رہیے
 بیگ بند کرنے میں میرے مدد کیجئے
 اس پر ٹیکس (نہیں) لگے گا
 میں تفریح کے لئے سفر کر رہا ہوں
 یہ چیز میرے ذاتی استعمال کے لئے ہے
 یہ چیزیں تحفہ میں دینے کی ہیں
 یہ چیزیں تحفہ میں ملی ہیں
 کیا مجھے یہ فارم پُر کرنا ہو گا؟
 مہربانی کر کے یہ فارم پُر کیجئے
 کیا آپ کے پاس غیر ملکی رقم ہے

میرا سامان نہیں دیتا
 تہاڑے کول (محصول جوگ) کوئی ہو
 چیز وی اے؟
 نہیں جی میرے کول ہو کوئی
 چیز نہیں اے
 بس؟ (کیہ ایہو اے؟)
 ہاں بس (ایہو اے)
 کیہ مینوں ایہدا محصول دینا پوے گا؟
 کیہ میں ایہ بیگ کھول لوں؟
 میں کتنا دینا اے؟
 تہانوں — دیئے نیں
 میں ایہ ٹرنک نہیں کھول سکدا
 ایہدی چابی گواچ گئی اے
 دو جی کنجی کتھوں بن سکدی اے؟
 جنڈرا بناون والا — رہندا اے
 مہربانی کر کے ہشیار رہو
 بیگ بند کرن وچ میری مدد کرو
 ایہدے اُتے ٹیکس (نہیں) لگے گا
 میں تفریح لئی سفر کر رہیا آں
 ایہ چیز میری ذاتی ورتوں لئی اے
 ایہ چیزاں تحفے وچ دیون دیاں نیں
 ایہ چیزاں تحفے وچ بلیاں نیں
 کیہ مینوں ایہ فارم پُر کرنا پوے گا؟
 مہربانی کر کے ایہ فارم پُر کرو
 کیہ تہاڑے کول بدیسی ذرا اے؟

جی ہاں — ہے
کتنی غیر ملکی رقم آپ کے پاس ہے
کیا اب میں ٹرنک بند کر دوں؟
آپ اسے بند کر دیجئے

جی ہاں — ہے
کتنی غیر ملکی رقم آپ کے پاس ہے
کیا اب میں ٹرنک بند کر دوں؟
آپ اسے بند کر دیجئے

☆ اسبابِ بارے

○ اسبابِ گہارے میں

ایہ میرا بیک (ٹرنک) اے
ایہ ساڈے بیک (ٹرنک) میں
ایہ میرا سامان نہیں اے
میںوں اک قلی دی لوڑا اے
میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس
کراتا چاہندا آں
میں ایس ٹرنک نوں — گھٹا
چاہندا آں
میں ایس سامان نوں اتھے چھڑتا چاہندا
ہاں
بیک نوں باہر کھڑتا چاہندا آں
سامان رکھن دا کمرہ کتھے اے؟
کیہ میںوں اوڑیکٹا پوے گا؟
کیہ میںوں ودھ بھار دا کرایا دینا
پوے گا؟
ہتے دباں یاں بعدوں
مہربانی کر کے سیل نہ توڑیا جے
ایسوں (ایسناں نوں) ٹیکسی تائیں لے چلو
مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لائیے

یہ میرا بیک (ٹرنک) ہے
یہ ہمارے بیک (ٹرنک) ہیں
یہ میرا سامان نہیں ہے
مجھے ایک قلی کی ضرور ہے
میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس
کراتا چاہتا ہوں
میں اس ٹرنک کو — روانہ کرنا
چاہتا ہوں
میں اس سامان کو یہاں چھوڑنا چاہتا
ہوں
بیک کو باہر لیجنا چاہتا ہوں
سامان رکھنے کا کمرہ کہاں ہے؟
کیا مجھے انتظار کرنا ہو گا؟
کیا مجھے زیادہ وزن کا کرایہ ادا
کرنا ہو گا؟
ابھی دوں یا بعد میں
مہربانی کر کے سیل نہ توڑیے گا
اس کو (انکو) ٹیکسی تک لے ملنے
مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لائیے

ایہنوں (ایہناں نوں) اتھے لیاؤ
 ایہنوں (ایہناں نوں) اتھے رکھو
 مینوں (سانوں) — لے چلو
 ایہ میرے سامان دیاں رسیداں نیں
 فی بنڈل کیہ پیندا اے؟
 اسباب دے کتے بنڈل نیں؟
 مینوں رسید دیو
 ایہ رہیا انعام (ایہ انعام اے)

اے (انہیں) یہاں لائیے
 اے (انہیں) وہاں رکھیے
 مجھے (ہمیں) — لے چلئے
 یہ میرے سامان کی رسیدیں ہیں
 فی بنڈل کیا پڑتا ہے؟
 اسباب کے کتے بنڈل ہیں؟
 مجھے رسید دیجئے
 یہ رہا انعام



ٹکٹ گھر کتھے اے؟
 سٹیشن ماسٹر کتھے اے؟
 انتظار گاہ (اؤٹ لین کرا) کتھے اے؟
 مردواں کرا کتھے اے؟
 زنانہ کرا کتھے اے؟
 مینوں — وا اک ٹکٹ دیو
 مینوں اول درجے دا — وا ٹکٹ دیو
 مینوں ٹائم ٹیبل چاہیدا اے
 مینوں ریزرو سیٹ چاہیدی اے
 مینوں اُتلی برتھ چاہیدی اے
 مینوں یسٹمل (تھلڑی) برتھ چاہیدی اے
 مینوں ڈبا چاہیدا اے
 مینوں سفری انشورنس چاہیدی اے
 تیس کتھے جانا چاہندے او؟
 میں — جانا چاہندا آں

ٹکٹ گھر کہاں ہے؟
 سٹیشن ماسٹر کہاں ہے؟
 انتظار گاہ کہاں ہے؟
 مردانہ کمرہ کہاں ہے؟
 زنانہ کمرہ کہاں ہے؟
 مجھے — کا ایک ٹکٹ دیجئے
 مجھے اول درجے کا — کا ٹکٹ دیجئے
 مجھے ٹائم ٹیبل چاہئے
 مجھے ریزرو سیٹ چاہئے
 مجھے اوپر کی برتھ چاہئے
 مجھے نیچے کی برتھ چاہئے
 مجھے ڈبہ چاہئے
 مجھے سفر کی انشورنس چاہئے
 آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟
 میں — جانا چاہتا ہوں



ریلوے اسٹیشن کتھے اے؟
ایتھوں میں کوئیں اوتھے اپڑ سکنان؟

مینوں — دی گڈی کتھوں مل سکدی اے
میں 9:30 دی گڈی راہیں جانا چاہناں
— دا ٹکٹ کنے دا اے؟

ٹکٹ کتھوں ملے گا؟
بچے ہتھ ٹکٹ گھر دی باری توں
— دی گڈی کھڑے ویلے جاندی اے؟

اوہ — وچے جاندی اے
ویہ مٹھاں نوں جاوڑ والی اے
میں — راہیں جانا چاہناں
کیہ میں — تے رُک سکنان؟
کیہ مینوں گڈی بدلئی پوے گی؟
میں اپنا ریزرویشن 10:30 دی گڈی توں
4:30 دی گڈی دا کروانا چاہناں

ریلوے اسٹیشن کہاں ہے؟
یہاں سے میں کیسے وہاں پہنچ
سکتا ہوں؟

مجھے — کی ریل کہاں مل سکتی ہے؟
میں 9:30 کی ریل سے جانا چاہتا ہوں
— کا ٹکٹ کتنے کا ہے؟

ٹکٹ کہاں سے ملے گا؟
داہنے طرف ٹکٹ گھر کی کھڑکی پر
— کی ریل کس وقت جاتی ہے؟
وہ — بجے جاتی ہے

بیس منٹ میں جانے والی ہے
میں — کے راستے جانا چاہتا ہوں
کیا میں — پر رُک سکتا ہوں؟
کیا مجھے گاڑی بدلنا پڑے گی؟

میں اپنا ریزرویشن 10:30 کی گاڑی سے
4:30 کی گاڑی میں بدلوانا چاہتا ہوں

☆ سیرنگ اسٹیشن

○ سیرنگ اسٹیشن

چنگی سویر جی
چنگی سویر، کیہ حال اے؟
مہربانی کر کے تشریف رکھو
تماڈا شکریا
کوئی سیوا جی؟
میں نرا جانکاری لین آیا ہاں
کیہ تئیں سفر کرنا چاہندے او؟

صبح بخیر، جناب
صبح بخیر، کیا حال ہے؟
براہ مہربانی تشریف رکھئے
آپ کا شکریہ
کوئی خدمت جناب؟
میں صرف معلومات لینے آیا ہوں
کیا آپ سفر کرنا چاہتے ہیں؟

ہاں، لیکن تنہا نہیں
اپنے خاندان (کنہ) کے ساتھ
آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟
آسٹریلیا!

آسٹریلیا میں کون سے شہر؟
سڈنی!

آپ کل کتنے افراد ہیں؟

میں، میری بیوی، اور سولہ سال سے
کم عمر کے چار بچے
آپ کو خاندان کے کرایہ میں مکمل
رعایت ملے گی

اس پر میرا کتنا خرچ ہو گا؟

یہ فہرست ہے (کرایہ کی)

آپ کتنے فیصد چھوٹ دیں گے؟

میں آپ کو فیجر کے پاس لے چلتا ہوں

برائے مہربانی مجھے بتائیے کہ آپ کا

کم سے کم ہوائی (بحری) جہاز کا کرایہ کیا

ہے

اور سب سے پہلے چلنے والے ہوائی

اور بحری جہاز کا پروگرام بھی

بخوشی جناب

آہو، پر کلیاں نہیں

آپنے خاندان (پروار) دے نال

تیس کتھے جانا چاہندے او؟

آسٹریلیا

آسٹریلیا وچ کھڑے شہر؟

سڈنی!

تیس کل کتنے جئے او؟

میں، میری بیوی (سوانی، تیوئیں) تے سولھاں

ورہیاں توں گھٹ عمر دے چار بال

تہانوں خاندان دے کرائے وچ پوری رعایت

لکھے (ملے) گی

ایہدے اتے میرا کتنا خرچ (صرفا) ہووے گا؟

ایہ فہرست اے (کرایے دی)

تیس کتنے فیصد چھٹ دیو گے؟

میں تہانوں فیجر کول لے چلتاں

مہربانی کر کے مینوں دسو کہ تہاڈا

گھٹو گھٹ ہوائی (بحری) جہاز دا کرایا

کیہ اے؟

تے سبھ توں پہلاں چلن والے ہوائی

تے بحری جہاز دا پروگرام دی

بخوشی نال جناب

دوسرا (آئندہ) جہاز کب جالے والا ہے؟

دو جا (اگلا) جہاز کدوں جاوے والا اے؟

تیجے پر 4:45 اے

سہ پر 4:45

کیا ملاقاتی جہاز پر جا سکتے ہیں؟
میں ڈیک چیئر کرایہ پر لینا چاہتا ہوں
مجھے چکر آرہے ہیں

کیا آپ کے پاس چکر کی دوا ہے؟
میں اپنے کمرے میں جا رہا ہوں
مجھے میرے کمرے میں لے چلئے
کھانا کس وقت لگتا ہے؟

ناشتہ 7 سے 9 بجے تک، دن کا کھانا
12 سے 2 بجے تک، رات کا کھانا 6
سے 9 بجے تک

کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟
بی ڈیک پر

جان بچانے والی کشتیاں کہاں ہیں؟
میں کپتان سے بات کرنا چاہتا ہوں
میں ڈیک پر جا رہا ہوں
جہاز کمپنی کی بندرگاہ سے چھوٹے گا
آپ کہاں اتریں گے
میں — پر اتروں گا

کیہ ملاقاتی جہاز اُتے جا سکتے ہیں؟
میں ڈیک چیئر کرائے لے لینا چاہتا ہوں
میںوں بھوں (چکر) آرہے ہیں
کیہ تہاؤے کول چکراں دی دوائی ہے؟
میں اپنے کمرے وچ جا رہیاں
میںوں میرے کمرے وچ لے چلو
کھانا کھڑے ویلے لگدا اے؟

ناشتہ 7 توں 9 تک، دن کا کھانا
12 توں 2 تک، رات کا کھانا 6 توں
9 بجے تک

کھاؤن کراکتھے اے؟
بی ڈیک اُتے

جان بچاؤن والیاں کشتیاں (بیڑیاں) کتھے نیں؟
میں کپتان نال گل کرنی چاہتا ہوں
میں ڈیک اُتے جا رہیاں (چلیاں)
جہاز کمپنی دی بندرگاہ توں چلے (ٹرے) گا
تیس کتھے نشو (اُترو/لوو) گے؟
میں — لتھاں گا

○ ریل یا ہوائی جہاز سے سفر ☆ گڈی یاں ہوائی جہاز راہیں سفر

پہلا (دو جا) درجہ کتھے اے؟
اگے (پچھے) اے

میرا سامان میرے درجے (گڈی وچ)
جہاز وچ رکھ دیو

کیہ تیس ایہ بیک ریک اُتے رکھ دیو گے؟

اول (دوم) درجہ کہاں ہے؟
اگے (پچھے) ہے

میرا سامان میرے درجے میں (گاڑی
میں جہاز میں) رکھ دو

کیا آپ یہ بیک ریک پر رکھ دیں گے؟

کیا سیٹ بھری (رکی) ہوئی ہے؟

نہیں، یہ خالی ہے

آپ کہاں جا رہے ہیں؟

میں ریل (ہوائی جہاز) سے —

جا رہا ہوں

گاڑی کس پلیٹ فارم پر چھوٹی ہے؟

سب سوار ہو جائیں

دروازے بند کر دو

— کی گاڑی کونسی ہے؟

پلیٹ فارم نمبر — پر

کیا یہ گاڑی — پر رکتی ہے

کتنی دیر رکتی ہے؟

— کا جہاز کہاں ہے؟

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے سے اڑتا ہے

ہم — کب پہنچیں گے؟

پانچ بج کر دس منٹ پر

آدھے گھنٹے میں

کیا گاڑی وقت پر پہنچ رہی ہے؟

ہم پندرہ منٹ لیٹ ہیں

ریل رک کیوں رہی ہے؟

کیا معاملہ ہے؟

کیا کھانے کا وقت ہو گیا؟

دوسرے شیشن پر کچھ کھانے کو ملے گا

کیا میں کھڑکی کھول لوں؟

مہربانی کر کے کھڑکی بند کر دیجئے

کیہ ایہ سیٹ بھری (رکی/کلی) ہوئی اے؟

نہیں، ایہ خالی اے

تیس کتھے جا رہے او؟

میں گڈی (ہوائی جہاز) راہیں —

جا رہیاں

گڈی کس پلیٹ فارم توں چلدی (ٹروی) اے؟

بجھ سوار ہو جاوون

یوہے بند کر دیو

— دی گڈی بکری اے؟

پلیٹ فارم نمبر — اُتے

کیہ ایہ گڈی — تے رُکدی (کھلوندی) اے؟

کئی دیر کھلوندی (رُکدی) اے؟

— دا جہاز کتھے اے

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے توں اُڑدا اے

اسیں — کدوں اپڑاں (پہنچاں) گے؟

بج وچ کے دس منٹاں اُتے

ادھے گھنٹے وچ (نوٹ)

کیہ گڈی ویلے سر اُپڑ (پہنچ) رہی اے؟

اسیں پندراں منٹ لیٹ آں

گڈی کھلو کیوں رہی اے؟

کیہ مُعاملہ اے؟

کیہ کھاوون دا ویلا ہو گیا؟

دو بجے شیشن اُتے کجھ کھان نوں لیجے گا

کیہ میں باری کھول لوں؟

مہربانی کر کے باری بند کر دیو

ٹھنڈی واء آوندی اے
مینوں ست دجے اٹھا دیوں
کیہ میں تہاڑی برتھ ٹھیک کر دیاں؟
مہربانی کر کے بھیجی ٹھیک کرو
ریلوے سٹیشن (ہوائی اڈا) آگیا
کھاؤں گڈی کھڑی اے؟
پنچ ڈبے آگے

کھائے (ناشتے) دن دے کھائے) دی
پہلی گھنٹی دجی

میری سیٹ (ڈبہ) ریزرو اے
ہوائی جہاز دا دفتر کتھے اے؟
کیہ موٹر ہوائی اڈے تک جاندی اے
ہوسٹس کتھے اے؟
میں ہوسٹس آں
ایہ گڈی لوکل اے یاں ایکسپریس؟
پھاٹک اُتے مینوں اُوٹیکو

ٹھنڈی ہوا آتی ہے
مجھے سات بجے اٹھا دینا
کیا میں آپ کی برتھ ٹھیک کر دوں؟
مہربانی کر کے جلدی ٹھیک کیجئے
ریل کا سٹیشن (ہوائی اڈا) آگیا
کھانے کی گاڑی کونسی ہے
پانچ ڈبے آگے

کھانے (ناشتے) دن کے کھانے) کی
پہلی گھنٹی بجی

میری سیٹ (ڈبہ) ریزرو ہے
ہوائی جہاز کا دفتر کہاں ہے؟
کیا موٹر ہوائی اڈے تک جاتی ہے؟
ہوسٹس کہاں ہے؟
میں ہوسٹس ہوں
یہ گاڑی لوکل ہے یا ایکسپریس؟
پھاٹک پر میرا انتظار کریں

میں ہوسٹس ہوں۔ کیا یہ بس (کار) کو جاتی ہے؟
ہاں بس (کار) شاپ پر انتظار کیجئے
— کا کرایہ کتنا ہے؟
مجھے — کی بس کہاں سے ملے گی؟
ڈرائیور مجھے بتا دیجئے گا کہ کہاں
اترتا ہے؟
دوسرے شاپ (کوٹے) پر اتر جائیے
میں — جانا چاہتا ہوں
کیا وہ یہاں سے دور ہے؟

کیہ ایہ بس (کار) — توں جاندی اے؟
ہاں (بس) (کار) شاپ اُتے اُوٹیکو
— دا کرایہ کتنا اے؟

مینوں — دی بس کتھوں پلے گی؟
ڈرائیور مینوں دس دیا ہے کہ کتھے
تھنا اے؟

دو بجے شاپ (کوٹے) اُتے تھ جاؤ
میں — جانا چاہندا آں
کیہ اوہ ایتھوں دور اے

مہربانی کر کے مجھے — پر اتار دیجئے
 یہاں اتر جائے
 کیا مجھے تبدیل کرنا ہے؟
 ہاں نمبر 5 کی بس پکڑیے
 مہربانی کر کے مینوں — تے لاء دیو
 اتھے لہ (تھے) جاؤ
 کیہ مینوں بدلتی اے؟
 ہاں نمبر 5 دی بس پھڑو
 ایہ بس کدوں پر تدی اے؟

☆ ٹیکسی راتیں ستر/بند

○ ٹیکسی سے ستر

— کے لئے کرایہ کتنا ہے؟
 فی گھنٹہ (دن) کرایہ کیا ہو گا؟
 سامان کا کرایہ الگ ہو گا
 سب سے کم راتے پر چلے
 کہاں کو؟
 مجھے شہر میں پھرائے (سیر کرائے)
 دکانوں والے حصے میں لے چلے
 یہاں روکو، میں اتروں گا
 مجھے دلچسپ مقامات دکھائیے
 میرا انتظار کیجئے
 مجھے یہاں ٹھہرنے کی اجازت نہیں ہے
 ڈرائیور، آہستہ (تیز، ہوشیاری) سے
 چلائیے
 یہ کرایہ طے نہیں ہوا تھا جو کہ میٹر
 پر دکھائی دے رہا ہے
 دلچسپ سیر کے لئے شکریہ
 — لئی کرایا کتنا اے؟
 فی گھنٹہ (دن) کرایا کتنا ہووے گا؟
 سامان دا کرایا دکھرا ہووے گا
 سبھ توں گھٹ راہ اُتے چلو
 کدھر (کتنے) نوں؟
 مینوں شہر وچ پھراؤ (سیر کراؤ)
 دکاناں والے حصے وچ لے چلو
 اتھے روکو، میں لتھاں (اُتراں/لہواں) گا
 مینوں مَن کچھویں (دلچسپ) تھاں دکھاؤ
 مینوں اڈیکو
 مینوں اتھے ٹھہرن دی اجازت نہیں
 ڈرائیور آہستہ (تیز، ہشیاری) نال چلاؤ

☆ ٹیکسی راتیں ستر/بند

○ اپنی کار میں سے

پٹرول فی گیلن کتنے کا ہے
مہربانی کر کے مجھے تیس گیلن دیجئے
کیا میری گاڑی میں تیل (پانی، ہوا)
کی ضرورت ہے

کیا آپ کے پاس سڑک کا نقشہ ہے؟
مہربانی کر کے تیل (بیٹری، پانی، پمپ)
دیکھ لیجئے

ٹینکی کو پورا بھر دیجئے
دوسرا پٹرول پمپ کتنی دور ہے؟
کیا یہ — کا راستہ ہے؟

دوسرے چوراہے پر دائیں طرف مڑیے
دوسری ٹریفک کی روشنی پر بائیں
طرف مڑیے

— کی سڑک کونسی ہے؟
کیا موٹر کی سڑک اچھی ہے؟
پل پار کر کے بائیں طرف مڑیے پھر
پھر سیدھے چلے جائیں

کیا — میں کوئی اچھا ریستورنٹ (ہوٹل) ہے؟
کیہ — وچ کوئی چنگا ریستورنٹ (ہوٹل) ہے؟

موٹر خانہ کہاں ہے؟
کیا میں اپنی گاڑی یہاں کھڑی کر دوں؟
گاڑی کہاں پارک (کھڑی) کروں؟
گاڑی کو مہربانی کر کے دھو دیجئے

یہ گاڑی ٹھیک نہیں چلتی (چلتی ہی نہیں)
ٹائر پھٹ گیا ہے۔ کیا آپ اسے بدل
ایہ گڈی ٹھیک نہیں چلدی (چلدی ای نہیں)
ٹائر پٹ گیا اے، کیا تیس ایسٹوں بدل

دیں گے؟ لا دیو گے؟
 چابی (کنجی) کتھے اے؟
 کیا اتھے کوئی مکینک (مستری) ہے اے؟
 مرمت دے کئے پیسے ہوون گے؟
 کیا توں اینوں لا سکدا این؟
 میں عارضی طور اُتے لا سکناں
 اینوں کنی دیر لگے گی
 آج تاں نہیں ہو سکدا
 مینوں پُرزے منگانے پین گے
 مینوں نوں — دی لوڑ اے
 میری گڈی کھلو (رُک) گئی اے
 — وچ کچھ خرابی اے

دیں گے؟ لگا دیں گے؟
 چابی (کنجی) کہاں ہے؟
 کیا یہاں کوئی مکینک (مستری) ہے؟
 مرمت کی اجرت کیا ہوگی؟
 کیا تم اسے لگا سکتے ہو؟
 میں عارضی طور پر لگا سکتا ہوں
 اسے کتنی دیر لگے گی
 آج تو نہیں ہو سکتا
 مجھے پرزے منگانا ہوں گے
 مجھے نئے — کی ضرورت ہے
 میری گاڑی رک گئی ہے
 — میں کچھ خرابی ہے



ایک چنگا (بہترین) ہوٹل کتھے اے؟
 ایہ اے شہر دے وچکار
 (سٹیشن لاگے (نیڑے)
 کیا یہ بہت منگا اے؟
 آہو منگا اے (بہتا منگا نہیں)
 ایہ اک اکرا (دھرا) کرا سئے حمام
 (نوارا وگدا پانی) اے
 مینوں آگے دے (پچھے دا کرا) کرے
 دو بستر والے لفٹ (پوڑھی) لاگے (نیڑے)
 چاہیدے نیں
 مینوں اک رہائشی گھر (بجے ہوئے
 کمرے) دی لوڑ اے

ایک اچھا (بہترین) ہوٹل کہاں ہے؟
 یہ ہے شہر کے بیچ میں
 (سٹیشن کے قریب)
 کیا یہ بہت منگا ہے؟
 ہاں منگا ہے (زیادہ منگا نہیں ہے)
 یہ ایک اکرا (دوہرا) کمرہ مع حمام
 (نوارہ بہتا پانی) ہے
 مجھے آگے کے (پچھے کا کمرہ) کرے
 دو بستر والے لفٹ (زینہ) کے قریب
 چاہئیں
 مجھے ایک رہائش کے گھر (بجے ہوئے
 کمرے) کی ضرورت ہے

مجھے ایک رہنے کے کمرے، سونے کے
کمرے اور باورچی خانے کی ضرورت ہے
کیا یہ کمرے کرائے پر ہیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر پر دستخط کر دیجئے
کیا آپ نے مخصوص کرایا ہے؟
میں نے دو ہفتے قبل مخصوص کرایا تھا
آپ کتنا عرصہ ٹھہریں گے؟
رات بھر کے لئے
میں سینچر تک یہاں ٹھہروں گا
ایک دن (ہفتہ، مہینے) کا کیا کرایہ ہے؟
میں کمرہ دیکھنا چاہتا ہوں
کس منزل پر ہے؟
تیسری منزل پر
مجھے یہ کمرہ پسند (نہیں) ہے
اس سے کوئی منظر دکھائی نہیں دیتا
کیا کوئی بہتر (زیادہ سستا، بڑا) کمرہ ہے؟
یہ بہت چھوٹا (بڑا، شور سے قریب،
گرم، ٹھنڈا) کمرہ ہے
اس کمرے میں درمی (ریڈیو) نہیں ہے
کیا کھانا شامل ہے
صرف ناشتہ
بغیر کھانے کے کمرہ کا کرایہ کیا ہوگا
کمرہ کا رخ صحن کی طرف ہے
کمرہ میں ریڈیٹر (آب گرما) نہیں ہے
کیا میں جمعہ تک اپنا اسباب یہاں

میںوں اک پیار، سوون کمرے تے
باورچی خانے دی لوڑاے
کیہ ایہ کمرے کرائے اُتے نیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر اُتے دستخط کر دیو
کیہ تئیں اُچھا (وکھرا) کرایا اے؟
میں دو ہفتے پہلاں وکھرا (ریزرو) کرایا سی
تئیں کتنا چر ٹھہرو گے؟
ساری رات لئی
میں سینچر (ہفتہ) تک ٹھہراں گا
اک دن (ہفتہ، مہینے) دا کیہ کرایا اے؟
میں کمرہ دیکھنا چاہتاں
کمری منزل اُتے اے
تجی منزل اُتے
میںوں ایہ کمرہ پسند (نہیں) اے
ایہدے توں (چو) کوئی منظر نہیں دسدا
کیہ کوئی بہتر (ودھ سستا، وڈا) کمرہ اے؟
ایہ بڑا نکا (وڈا، رولے نیڑے، گرم،
ٹھنڈا) کمرہ اے
ایس کمرے وچ درمی (ریڈیو) نہیں اے
کیہ کھانا (کھاوَن) شامل اے
صرف (نرا) ناشتا
پنا کھانے دے کمرے دا کرایا کیہ ہووے گا؟
کمرے دا رخ ویرھے ول اے
کمرے وچ ریڈیٹر (گرم پانی) نہیں اے
کیہ میں جمعے تک اپنا سامان اتھے چھڈ

چھوڑ سکتا ہوں؟

مجھے کنجی دیجئے

یہ ہے آپ کی (میری) کنجی
میرے کمرے میں ایک اور تکیہ بھیج دیجئے

دیجئے

ایک ملازم (ملازمہ) کو یہاں بھیج دیجئے

غسل خانہ (حمام) کہاں ہے؟

ٹیلیفون کہاں ہے؟

کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟

بجلی کا سوئچ کہاں ہے؟

ٹالی کہاں ہے؟

کوٹھڑی کہاں ہے؟

لیپ کہاں ہے؟

پردہ کھینچ دیجئے

کیا یہاں کوئی ہک ہے؟

نہانے کی باری کب ملے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

ایک کمرہ اور دن میں تین دفعہ کھانے

کی کیا قیمت ہوگی؟

میں جوتوں پر پالش کرانا چاہتا ہوں

کیا میں انہیں دروازے کے باہر

چھوڑ دوں؟

یہ چیزیں لائڈری (کلیئر) کو بھیج دیجئے

وہ مجھے کب واپس ملیں گے؟

اس سوٹ پر استری کرا دیجئے مجھے

سکناں؟

میںوں چابی (کنجی) دیو

ایہ اے تھادی (میری) کنجی

میرے کمرے وچ اک ہوور سرہانا کھل دیو

اک ملازم (ملازمہ) نوں اتھے گھل دیو

غسل خانہ (حمام) کتھے اے؟

ٹیلی فون کتھے اے؟

کھاؤں کرا کتھے اے؟

بجلی دا سوئچ کتھے اے؟

ٹالی کتھے اے؟

کوٹھڑی کتھے اے؟

لیپ کتھے اے؟

پردہ کھینچ دیو

کیہ اتھے کوئی کُنڈا (ہک) ہے اے؟

نہاؤں دی واری کدوں آوے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

اک کراتے دے تہ واری کھاؤں دا

کیہ مل ہووے گا؟

میں جُتیاں پالش کرانا چاہناں

کیہ میں ایہناں نوں بوہے دے باہر

چھڈ دیاں؟

ایہ شےواں (چیزاں) لائڈری (کلیئر) نوں کھل دیو

اوہ میںوں کدوں واپس ملن گے؟

ایس سوٹ تے استری کرا دیو میںوں

آج رات اس کی ضرورت ہے

یہاں مجھ پر بہت ہیں

پککاری لگا دیجئے

مجھے ایک چھردانی (نہانے کی چٹائی)

چاہئے

یہ کس کے لئے ہے؟

کھڑکی کھول دو

دروازہ بند کر دو

کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟

وہاں کون ہے؟

ایک منٹ رکھیے (انتظار کیجئے)

مخل نہ ہوئے

مجھے 6 بجے جگا دیجئے گا

چادریں (تکیہ کے غلاف) بدل دیجئے

دروازے پر قفل نہیں ہے

محافظ سے پوچھئے

پانی گرم نہیں ہے

بنڈل میز (صوفے، کرسی) پر رکھ دیجئے

کیا میرا کوئی خط آیا ہے؟

آپ کا خط یہ ہے

آپ کی کوئی ڈاک نہیں ہے

مجھے ایک ترجمان (راہبر، منشی) کی

ضرورت ہے

مجھے ٹکٹ (ٹکٹے کا کاغذ، لفافے)

پوسٹ کارڈ) دیجئے

آج رات ایہدی لوڑاے

اتنے مجھ پر بہت (بڑے) ہیں

پککاری لا دیو

میںوں اک چھردانی (نہاؤں دی چٹائی)

چاہیدی اے

ایہ کاہدے لئی اے؟

باری کھول دیو

بوا بند کر دیو

کیہ میں اندر آ سکتاں (جاواں)؟

اوتے کون اے؟

اک منٹ کھلوو (اڈیکو)

مخل نہ ہوو

میںوں 6 بجے جگا دیا جے

چادراں (سراہنے دے اچھاڑتولے) بدل دیو

بوہے اُتے جنڈرا (تالا) نہیں اے

راکھے کولوں پچھو

پانی گرم (تا) نہیں اے

بنڈل میز (صوفے، کرسی) اُتے رکھ دیو

کیہ میری کوئی چٹھی (پتر، خط) آیا اے؟

تھاؤا خط (چٹھی، پتر) ایہ اے

تھاؤی کوئی ڈاک نہیں اے

میںوں اک ترجمان (اگو/موہری، منشی) دی

لوڑاے

میںوں ٹکٹ (ٹکٹے والے کاغذ، لفافے)

پوسٹ کارڈ) دیو

کیہ میرے کول کوئی آیا سی
 کوئی نہیں سی آیا
 کوئی تمانوں ملن آیا سی
 جے کوئی ٹیلیفون آوے تاں آکھ دیا جے کہ
 میں تن وجے واپس آواں (پرتاں) گا
 میرے کول اک صاحب آون گے
 اوہناں نوں آکھیا جے کہ مینوں اڈیکن
 میں جھے وجے جا رہیاں
 میرا بل تیار کرو
 کیہ سبھ کجھ شامل اے؟
 سیوا دا حق تے ٹیکس شامل اے
 میری ڈاک ایس پتے اُتے کھل دیو

کیا میرے پاس کوئی آیا تھا
 کوئی نہیں آیا
 کوئی آپ سے ملنے آیا تھا
 اگر کوئی ٹیلیفون آئے تو کہہ دیجئے کہ
 میں تین بجے واپس آؤں گا
 میرے پاس ایک صاحب آئیں گے
 ان سے کہئے گا کہ میرا انتظار کریں
 میں چھ بجے جا رہا ہوں
 میرا بل تیار کیجئے
 کیا سب کچھ شامل ہے؟
 حق خدمت اور ٹیکس شامل ہے
 میری ڈاک اس پتے پر روانہ کر دیجئے

○ فلیٹ یا مکان کرایہ پر لینا ☆ فلیٹ یا مکان کرائے اُتے لینا

کیہ تہاڈے کول کرائے لئی کوئی
 فلیٹ ہے اے؟
 آہو ساڈے کول ہے اے
 کیہ تیس پہلی منزل اُتے چاہندے او یاں
 دوجی منزل اُتے؟
 مینوں تیجی منزل اُتے چاہیدا اے
 کیہ تیس فرنیچر گلیا فلیٹ چاہندے او؟
 جی آ، فرنیچر گلیا
 مینوں ساہنے والا فلیٹ چاہیدا اے
 مینوں پچھے والا فلیٹ نہیں چاہیدا
 مینوں سمندر دے پاس والا چاہیدا اے

کیا آپ کے پاس کرائے کے لئے
 کوئی فلیٹ ہے؟
 ہاں، ہمارے پاس ہے
 کیا آپ پہلی منزل پر چاہتے ہیں یا
 دوسری منزل پر؟
 مجھے تیسری منزل پر چاہئے
 کیا آپ فرنیچر لگا ہوا فلیٹ چاہتے ہیں؟
 جی ہاں، فرنیچر لگا ہوا
 مجھے سامنے والا فلیٹ چاہئے
 مجھے پیچھے والا فلیٹ نہیں چاہئے
 مجھے سمندر کی جانب والا چاہئے

یہ فلیٹ میرے لئی بہت وڈا اے
مجھے صرف دو بیڈ والا چاہئے
مجھے اس قسم کا ایک چاہئے
لیکن یہ چوتھی منزل پر ہے
مجھے دکھا دیجئے
کتنا کرایہ ہے؟

کیا آپ کو ایس سال کے لئے چاہئے
ہو سکتا ہے

لیکن میں خود کو ایک ماہ سے زیادہ کا
پابند نہیں کرنا چاہتا

میں ایک اچھا ہوٹل چاہتا ہوں
لیکن منگنا نہیں

کیا آپ کے پاس کوئی کمرہ ہے؟
مجھے دو بستروں والا کمرہ چاہئے

آپ کو کون سی منزل پر کمرہ چاہئے
پہلی، دوسری یا تیسری منزل پر؟

کیا اس میں لفٹ ہے؟

کیا اس میں ٹیلی فون ہے؟

آپ ایک دن کا کیا کرایہ لیتے ہیں؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہتا ہوں یہ
بہت چھوٹا ہے

میرے کمرے کا نمبر کیا ہے؟

آپ کے کمرے کا نمبر نو ہے

براہ مہربانی خادمہ کو بھیج دیجئے

براہ مہربانی مجھے صبح سویرے جگا دیجئے

ایہ فلیٹ میرے لئی بہت وڈا اے
میںوں زرا (صرف) دو بیڈ والا چاہیدا اے
میںوں ایس قسم دا اک چاہیدا اے
پر ایہ چوتھی منزل اُتے اے
میںوں دکھا دیو
کنا کرایا اے؟

کیہ تہانوں اک سال (درہے) لئی چاہیدا اے
ہو سکدا اے

پر میں اپنے آپ نوں اک مہینے توں ودھ
دا پابند نہیں کرنا چاہندا

میں اک چنگا ہوٹل چاہناں
پر منگنا نہیں

کیہ تہاڈے کول کوئی کمرہ اے؟

میںوں دو بستریاں والا کمرہ چاہیدا اے

تہانوں کمرہ سی منزل اُتے کمرہ چاہیدا اے
پہلی، دوجی یا تہیجی منزل اُتے؟

کیہ ایہدے وچ لفٹ ہے اے؟

کیہ ایہدے وچ ٹیلی فون ہے اے؟

تیس اک دن دا کیہ کرایا لیندے او؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہناں، ایہ بڑا
نکا اے

میرے کمرے دا نمبر کیہ اے؟

تہاڈے کمرے دا نمبر نوں اے

مہربانی کر کے نوکرانی (سیواکار) نوں کھل دیو

مہربانی کر کے میںوں سویرے (ساجھرے) جگا دیو

ایہ ٹھنڈی رات اے
مینوں اک کبل ہو دیو
مینوں صابن تے تولیا چاہیدا اے
مہربانی کر کے مینوں اک ٹیکسی لیا دیو
میں طرابلس جانا چاہتاں

یہ سرد رات اے
مجھے ایک کبل اور دیجئے
مجھے صابن اور تولیہ چاہئے
براہ مہربانی مجھے ایک ٹیکسی لا دیجئے
میں طرابلس جانا چاہتا ہوں

○ رقم اور بک وغیرہ کے بارے میں ☆ رقم لے بک وغیرہ

میں ڈالر کتھے بدل سکتاں؟
بک (ہوٹل، ایکسچینج دے دفتر) وچ
بک کتھے اے؟
میرے کول رقم (بھان) نہیں اے
کیہ تئیں ویہ ڈالر دانوٹ بھنا سکدے او؟
مینوں کجھ بھان دیو
کیہ میں بک توں رقم قرض لے
سکتاں؟
خورے اوہ تھانوں کجھ رقم قرض دے دیون
کیہ تئیں ٹریولر (سفری) چیک لے یئدے او؟
اسیں اینوں (نہیں) یئدے آں
اج دا بہترین بھاء کیہ اے
— فی ڈالر
کیہ تئیں چیک بھنا سکدے او؟
اسیں ذاتی چیک نہیں یئدے
کیہ ایہ چیک تھانوں نال اے؟
ایس آتے (اتھ) دستخط کرو
بک کھڑے ویلے کھلدا اے؟

میں ڈالر کہاں تبدیل کر سکتا ہوں؟
بک (ہوٹل، ایکسچینج کے دفتر) میں
بک کہاں ہے؟
میرے پاس رقم (ریزگاری) نہیں ہے
کیا آپ بیس ڈالر کا نوٹ بھنا سکتے ہیں
مجھے کچھ ریزگاری دیجئے
کیا میں بک سے رقم قرض لے سکتا
ہوں؟
شائد وہ کچھ رقم آپ کو قرض دے دیں
کیا آپ ٹریولر چیک لے لیتے ہیں؟
ہم اسے (نہیں) لیتے ہیں
آج کا بہترین نرخ کیا ہے
— فی ڈالر
کیا آپ چیک بھنا سکتے ہیں؟
ہم ذاتی چیک نہیں لیتے
کیا یہ چیک آپ کے نام ہے؟
اس پر (بھان) دستخط کیجئے
بک کس وقت کھلتا ہے؟

نوں وجے کھدا اے تے تن وجے تک
 کھلا رہندا اے
 کیہ خزانچی (کیشٹر) تئیں او؟
 میں رقم بدلنی چاہتاں (اک)
 ڈرافٹ بنا دیو)
 کیہ میں غیر مال مل سکتاں؟
 اوہ رنجھے ہوئے نیں، اڈیکو

نوجے کھتا ہے اور تین بجے تک
 کھلا رہتا ہے
 کیا خزانچی (کیشٹر) آپ ہیں؟
 میں رقم تبدیل کرنا چاہتا ہوں
 (ایک ڈرافٹ بنا دیجئے)
 کیا میں غیر سے مل سکتا ہوں؟
 وہ مصروف ہیں، انتظار کیجئے

○ جی لکھنؤ، راک ڈاک وغیرہ شخص لکھنے والے ڈاک

میں یہاں سے ڈاک خانے جا سکتا ہوں
 کیا آپ مجھے ڈاک خانے کا راستہ بتانے
 کی مہربانی کریں گے
 پیدل جانے کے لئے یہ کافی دور ہے
 میرا مشورہ ہے کہ آپ کار پر جائیں
 آپ کے مشورے کا شکریہ
 کیا میں آپ کے لئے ٹیکسی بلاؤں؟
 جی ہاں، مہربانی کریں
 آپ کتنا کرایہ لیں گے؟
 ڈیڑھ پونڈ
 ایہ لوو
 مہربانی / شکریہ / تھورا
 میں ہوائی ڈاک راہیں ایہ خط گھلانا
 چاہتاں
 میں ٹکٹ کتنوں خرید سکتاں؟
 مینوں قلم (سیاہی، لکھن دا کاغذ) چاہیدا

میں یہاں سے ڈاک خانے جا سکتا ہوں
 کیا آپ مجھے ڈاک خانے کا راستہ بتانے
 کی مہربانی کریں گے
 پیدل جانے کے لئے یہ کافی دور ہے
 میرا مشورہ ہے کہ آپ کار پر جائیں
 آپ کے مشورے کا شکریہ
 کیا میں آپ کے لئے ٹیکسی بلاؤں؟
 جی ہاں، مہربانی کریں
 آپ کتنا کرایہ لیں گے؟
 ڈیڑھ پونڈ
 یہ لیجئے
 شکریہ
 میں ہوائی ڈاک سے یہ خط بھیجنا
 چاہتا ہوں
 میں کہاں سے ٹکٹ خرید سکتا ہوں
 مجھے قلم (روشنائی، لکھنے کا کاغذ)

ڈیڑھ پونڈ
 یہ لیجئے
 شکریہ

میں ہوائی ڈاک سے یہ خط بھیجنا
 چاہتا ہوں

میں کہاں سے ٹکٹ خرید سکتا ہوں
 مجھے قلم (روشنائی، لکھنے کا کاغذ)

اے
میں اک خط لکھتا چاہتا ہوں
میں اک پوسٹ کارڈ گھلنا چاہتا ہوں
ایہ خط میرے دل کر دیو
کیہ تہاؤے کول میرے کوئی خط (چٹھیاں)
نیں؟

کیہ تہاؤے کول احمد صاحب ناں دے
کوئی خط/پتر نہیں؟

ایہ اے اک
ڈاک دا بکسا (لیٹر بکس) کتھے اے؟
کٹناں دی باری کتھے اے؟
رجسٹری دی باری کتھے اے؟
پارسل دی باری کتھے اے؟
عام ڈیلیوری دی باری کتھے اے؟
منی آرڈر دی باری کتھے اے؟
— لئی (ہوائی ڈاک کا) عام ٹکٹ
کیہ ہووے گا؟

میںوں پنج ٹکٹ (لفافے دس پوسٹ کارڈ)
دیو

— لئی انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص
ڈیلیوری کا ٹکٹ کیہ (کنا) ہووے گا؟
میں ایہ پارسل رجسٹرڈ تے انشورڈ گھلنا
چاہتا ہوں
میں ایہ خط ہوائی ڈاک راہیں گھلنا
چاہتا ہوں

چاہئے
میں ایک خط لکھتا چاہتا ہوں
میں ایک پوسٹ کارڈ بھیجنا چاہتا ہوں
یہ خط میری طرف کر دیجئے
کیا آپ کے پاس میرے کوئی
ہیں؟

کیا آپ کے پاس احمد صاحب نام کے
کوئی خطوط ہیں؟

یہ ہے ایک
ڈاک کا بکس کہاں ہے؟
ٹکٹوں کی کھڑکی کہاں ہے؟
رجسٹری کی کھڑکی کہاں ہے؟
پارسل کی کھڑکی کہاں ہے؟
عام ڈیلیوری کی کھڑکی کہاں ہے؟
منی آرڈر کی کھڑکی کہاں ہے؟
— کیلئے (ہوائی ڈاک کا) عام ٹکٹ
کیا ہو گا؟

مجھے پانچ ٹکٹ (لفافے دس پوسٹ کارڈ)
دیجئے

— کیلئے انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص
ڈیلیوری کا ٹکٹ کیا ہو گا؟
میں یہ پارسل رجسٹرڈ اور انشورڈ بھیجنا
چاہتا ہوں
میں یہ خط ہوائی ڈاک کے ذریعے
بھیجنا چاہتا ہوں

عام ہوائی جہاز دا بھاء — فی گرام
اے
کھلن والا، وصول کرن والا

عام ہوائی جہاز کا نرخ — فی گرام
ہے
بھینچنے والا، وصول کرنے والا

☆ تار تے ٹیلیفون

○ تار اور ٹیلیفون

ٹیلیفون (تار) دا دفتر کتھے اے؟
عام (رات دا) بھاء فی لفظ — لئی
کیہ اے؟

اوہ کدوں اپڑے گا؟
فارم کتھے نیں؟

پتا ایہ اے

ٹیلیفون (اڈا) کتھے اے؟

میں لوکل (باہر) ٹیلیفون کرنا چاہناں
— دا فی ٹیلیفون کیہ ہووے گا؟

اپریٹر مینوں — نمبر دیو
نمبر لگ گیا

جواب نہیں آوندا

لائن خالی نہیں اے

میں تہانوں بلا لواں گا

تیس کہدے نال گل کرنی چاہندے او

میں — نال گل کرنی چاہناں

اوہ اتہیہ نہیں نیں کیہ میں اوہناں نوں

کچھ کہ دیاں؟

ٹیلیفون نہ چھڈو

ہیلو!

ٹیلیفون (تار) کا دفتر کہاں ہے؟

عام (رات کا) نرخ فی لفظ — کے
لئے کیا ہے؟

وہ کب پہنچے گا؟

فارم کہاں ہیں؟

پتہ یہ ہے

ٹیلیفون (اڈا) کہاں ہے؟

میں لوکل (باہر) ٹیلیفون کرنا چاہتا ہوں
— کا فی ٹیلیفون کیا ہو گا؟

اپریٹر مجھے — نمبر دیجئے
نمبر لگ گیا

جواب نہیں آتا

لائن خالی نہیں ہے

میں آپ کو بلا لوں گا

آپ کس سے بات کرنا چاہتے ہیں؟

میں — سے بات کرنا چاہتا ہوں

وہ یہاں نہیں ہیں کیا میں ان سے

کچھ کہہ دوں

ٹیلیفون نہ چھوڑیے

ہیلو!

کون بول رہا ہے؟

میں — ہوں

وہ کس وقت واپس ہوں گے؟

5:30 پر واپس ہوں گے

ان سے کہئے کہ مجھے ٹیلیفون کریں

آپ کا نمبر کیا ہے؟

مسٹر — نے ٹیلیفون کیا تھا

کوئی بات نہیں کہی، پانچ بجے پھر

ٹیلیفون کریں گے

آپ اس نمبر پر ان سے بات کر

سکتے ہیں

یہ نمبر غلط ہے

اوپر میٹر تم نے مجھے غلط نمبر دے دیا

کون بول رہا اے؟

میں — آں

اودہ کھڑے ویلے واپس ہوں (پرتن) گے؟

5:30 اُتے پرتن گے

اودہاں توں آکھنا کہ مینوں ٹیلیفون کرن

تھاؤا نمبر کیا اے؟

مسٹر — نے ٹیلیفون کیتا سی

کوئی گل نہیں آکھی، پنج و بجے فیر

ٹیلیفون کرن گے

تیس ایس نمبر اُتے اودہاں ٹال گل

کر سکدے او

ایہ نمبر غلط اے

اوپر میٹر توں مینوں غلط نمبر دے دتا

میں آج خریداری کے لئے جانا

چاہتا ہوں

میں مردانے (زناتے) کپڑوں کی دکانوں پر

اُتے جانا چاہتا/چاہتی آں

جانا چاہتا/چاہتی ہوں

میں ٹوپیاں دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں ٹوپیاں کی دکان پر جانا چاہتا

ہوں

میں جوتیاں دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں جوتے کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں درزی دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں درزی کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں سُنیارے دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں جوہری کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں کتاباں دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں کتابوں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں خشبوداں دی دکان اُتے جانا چاہتاں

میں سگار دی دکان اُتے جانا چاہتاں
میں شیشرز دی دکان اُتے جانا چاہتاں
اج — اتھے خاص میل ہووے گی

اوہ دستاں کتھے و پچدے نیں؟
کیہ میں تہاڑی مدد کراں؟
تس کیہ چاہندے او؟

مینوں قلیٹ ہیٹ چاہیدا اے
مینوں سوٹ چاہیدا اے
مینوں اک ٹائی چاہیدی اے
مینوں لباس چاہیدا اے
مینوں اک کوٹ چاہیدا اے
مینوں چٹوٹاں دا جوڑا چاہیدا اے
مینوں سینڈل چاہیدے نیں
مینوں اک پٹی چاہیدی اے
مینوں اک قمیض چاہیدی اے
مینوں اک سویٹر چاہیدا اے
مینوں اک چھتری چاہیدی اے
مینوں اک بنیان چاہیدی اے
مینوں اک دستی بیک چاہیدا اے
مینوں دھاگا چاہیدا اے
مینوں اک ٹوپی چاہیدی اے
مینوں رات دا لباس چاہیدا اے
مینوں اوور کوٹ چاہیدا اے

میں خوشبوداں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں سگار کی دکان پر جانا چاہتا ہوں
میں شیشرز کی دکان پر جانا چاہتا ہوں
آج — یہاں خاص میل ہوگی

وہ دستاں کہاں بیچتے ہیں؟
کیا میں آپ کی مدد کروں؟
آپ کیا چاہتے ہیں؟

مجھے قلیٹ ہیٹ چاہئے
مجھے سوٹ چاہئے
مجھے ایک ٹائی چاہئے
مجھے لباس چاہئے
مجھے ایک کوٹ چاہئے
مجھے چٹوٹوں کا جوڑا چاہئے
مجھے سینڈل چاہئیں
مجھے ایک پٹی چاہئے
مجھے ایک قمیض چاہئے
مجھے ایک سویٹر چاہئے
مجھے ایک چھتری چاہئے
مجھے ایک بنیان چاہئے
مجھے ایک دستی بیک چاہئے
مجھے دھاگا چاہئے
مجھے ایک ٹوپی چاہئے
مجھے رات کا لباس چاہئے
مجھے اوور کوٹ چاہئے

مجھے ایک برساتی چاہئے

مجھے ایک رومال چاہئے

کس ناپ (رنگ) کا؟

مجھے یہ رنگ (لمبان) پسند نہیں

کیا آپ کے پاس زیادہ بڑا (چھوٹا)

لبا، کم لمبائی) کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کالے رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سفید رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سبز رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس براؤن رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سرخ رنگ کا ہے؟

اے؟

کیا آپ کے پاس زرد رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس گلابی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس خاکی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کتھنی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس فالسی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ سستا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ اچھی کوالٹی ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ مہنگا ہے؟

مجھے ایک شال (کپڑے کا ٹکڑا) چاہئے

یہ سستا ہے

میں ————— دیکھنا چاہتا ہوں

مجھے ————— دکھائیے

مجھے ————— دیجئے

میںوں اک برساتی چاہیدی اے

میںوں اک رومال چاہیدا اے

کس ناپ/ماپ (رنگ) دا؟

میںوں ایہ رنگ (لمبائی) پسند نہیں

کیہ تہاڈے کول ہور وڈا (نکا) لہا

گھٹ لمبائی دا ہے اے؟

کیہ تہاڈے کول کالے رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول چٹے (سفید) رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول ہرے (سبز/ساوے) رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول براؤن رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول لال (سوہے، سرخ، رتے) رنگ دا

کیہ تہاڈے کول زرد رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول گلابی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول خاکی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول کتھنی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول فالسی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول کچھ ودھ سستا اے؟

کیہ تہاڈے کول کچھ چنگی کوالٹی اے؟

کیہ تہاڈے کول کچھ ہور مہنگا اے؟

میںوں اک شال (کپڑے دا ٹوٹا) چاہیدا اے

ایہ سولا (سستا) اے

میں ————— دیکھنا چاہتا ہوں

میںوں ————— دکھاؤ

میںوں ————— دیجئے

اس (اُس) کی قیمت کیا ہوگی؟
 بہت زیادہ ہے، میں اس کے — دے
 دے سکتا ہوں
 کیا آپ اسے اپنے ساتھ لے جائیں
 گے؟

کیا میں اسے بھیج دوں؟
 مہربانی کر کے اسے باندھ دیجئے
 مہربانی کر کے اسے ہوٹل بھیج دیجئے
 کیا میرا سامان ہوائی اڈے کو بھیجا
 جا سکتا ہے؟
 کیا میرا سامان میرے گھر بھیجا جا
 سکتا ہے؟

کیا آپ مجھے ایک رسید دیں گے؟
 میں قیمت مال ملنے پر ادا کروں گا
 میں سوتی چاہتا ہوں
 میں اونی چاہتا ہوں

میں ریان کا بنا ہوا چاہتا ہوں
 میں ریشم کا بنا ہوا چاہتا ہوں
 میں چمڑے کا بنا ہوا چاہتا ہوں
 میں ربڑ کا بنا ہوا چاہتا ہوں

مہربانی کر کے میرا ٹاپ لے لیجئے
 کیا آپ ٹراکی کرنا چاہتے ہیں؟
 یہ ٹھیک نہیں آتا

اسٹین بہت لمبی ہے
 اسٹین بہت چھوٹی ہے
 کیا میں اسے لے لوں؟
 اسٹین بڑی لمبی ہے
 اسٹین بڑی چھوٹی ہے

آستین بہت چوڑی ہے

آستین بڑی چوڑی ہے

آستین بہت تنگ ہے

آستین بڑی سوڑی (تنگ) ہے

کیا اس میں زپ لگ سکتی ہے؟

کیہ ایہدے وچ زپ لگ سکدی اے؟

کیا آپ میرے جوتوں میں ربڑ کی ایڑی

کیہ تیس میراں بُتیاں وچ ربڑوی اڈی

لگا سکتے ہیں؟

لا سکدے او؟

کیا یہ ہاتھ کا بنا ہوا ہے؟

کیہ ایہ ہتھ دا بنیا ہویا اے؟

کیا یہ غیر ملک کا بنا ہوا ہے؟

کیہ ایہ بدلیں دا بنیا ہویا اے؟

کیا یہ دسکی (گھریلو) بنا ہوا ہے

کیہ ایہ دسکی (گھروکا) بنیا ہویا اے

کیا میں یہ چیز واپس کر سکتا ہوں؟

کیہ میں ایہ چیز واپس کر سکتاں؟

آپ کیا دینا چاہتے ہیں؟

تیس کیہ دینا چاہندے او؟

میں شوکیں میں رکھی ہوئی گھڑی خریدنا

میں شوکیں وچ رکھی گھڑی خریدنا

چاہتا ہوں

چاہتا ہوں

میں شوکیں میں رکھی ہوئی چوڑیاں خریدنا

میں شوکیں وچ رکھیاں چوڑیاں خریدنا

چاہتا ہوں

چاہتا ہوں

میں شوکیں میں رکھا ہوا گلوبند خریدنا

میں شوکیں وچ رکھیا گلوبند خریدنا

چاہتا ہوں

چاہتا ہوں

میں شوکیں میں رکھی ہوئی انگوٹھی خریدنا

میں شوکیں وچ رکھی مندری (چھاپ)

چاہتا ہوں

انگوٹھی خریدنا چاہتا ہوں

میں شوکیں میں رکھا ہوا دھوپ کا چشمہ

میں شوکیں وچ رکھی دھوپ دی عینک

خریدنا چاہتا ہوں

خریدنا چاہتا ہوں

کیا آپ گھڑی مرمت کرتے ہیں؟

کیہ تیس گھڑی مرمت کردے او؟

میری گھڑی آگے (پچھے) جاتی ہے

میری گھڑی آگے (پچھے) جاندی اے

میری گھڑی کا سپرنگ (شیشہ، تسمہ) ٹوٹ

میری گھڑی دا سپرنگ (شیشہ، تسمہ) ٹوٹ

گیا ہے

گیا اے

مجھے کچھ عطر چاہئے

میںوں کچھ عطر چاہیدا اے

مجھے کچھ چہرے کا پوڈر چاہئے

مجھے ایک کنگھا چاہئے

مجھے صابن چاہئے

مجھے ایک بلیڈ چاہئے

مجھے دانتوں کا برش چاہئے

مجھے بالوں کا برش چاہئے

مجھے جوتوں کے تسمے چاہئیں

مجھے سوٹ کیس چاہئے

مجھے شیو کرنے کا برش چاہئے

مجھے کمرے کی قلم نمبر — چاہئے

ایک رول کو دھونے کی قیمت کیا ہوگی؟

ہر ایک کی ایک کاپی (اٹلارج) چاہتا ہوں

یہ کب تک تیار ہو جائے گی؟

کیا آپ یہ کیمرو ٹھیک کر دیں گے؟

کیا آپ کے پاس کوئی سگریٹ ہے؟

کیا آپ کے پاس تمباکو ہے؟

کیا آپ کے پاس اعلیٰ قسم کا پائپ ہے

کیا آپ کے پاس سگریٹ بنانے کا کاغذ

ہے؟

مجھے سگار کا ایک ڈبہ چاہئے

مجھے چاندی کا سگریٹ کیس چاہئے

مجھے سگریٹ سلکانے والا چاہئے

مجھے ایک ماچس چاہئے

میںوں کچھ چہرے دا پوڈر چاہیدا اے

میںوں اک کنگھا چاہیدا اے

میںوں صابن چاہیدا اے

میںوں اک بلیڈ چاہیدا اے

میںوں دندانوں دا برش چاہیدا اے

میںوں والاں دا برش چاہیدا اے

میںوں جوتیاں دے تسمے چاہیدے نیں

میںوں سوٹ کیس چاہیدا اے

میںوں شیو کرن دا برش چاہیدا اے

میںوں کیمرو دی قلم نمبر — چاہیدی اے

اک رول نوں دھوون دا مل کیہ ہووے گا؟

ہر اک دی اک کاپی (اٹلارج) چاہتاں

ایہ کدوں تک تیار ہو جاوے گی؟

کیہ تھیں ایہ کیمرو ٹھیک کر دیو گے؟

کیہ تھانڈے کول کوئی سگریٹ اے؟

کیہ تھانڈے کول تمباکو ہے اے؟

کیہ تھانڈے کول ودھیا قسم دا پائپ ہے اے؟

کیہ تھانڈے کول سگریٹ بناون دا کاغذ

ہے اے؟

میںوں سگار دا اک ڈبہ چاہیدا اے

میںوں چاندی دا سگریٹ کیس چاہیدا اے

میںوں لائٹر چاہیدا اے

میںوں اک ماچس چاہیدی اے

ا۔ تھے کہریاں کتاباں و کدیاں نہیں؟

ایہ فرست اے جناب

ساڈے کول مشہور لکھاریاں دیاں اسلامی

کتاباں دی وی چنگی چون ہے اے

ایس فرست وچ تہاؤں بہت ساریاں

وَن سُونیاں کتاباں ملن گیاں

کیہ تیس مینوں مولانا مودودی صاحب دی

”تفہیم القرآن“ دکھاؤ گے؟

کیہ تیس پنجابی زبان دیاں سَجریاں

کتاباں وچوں کوئی دکھاؤ گے؟

مینوں پنجابی توں اُردو لغت چاہیدی اے

مینوں کئی (جیبی) لغت چاہیدی اے

مینوں اک اخبار چاہیدا (چاہیدی) اے

مینوں اک رسالہ چاہیدا اے

مینوں اک ناول چاہیدا (چاہیدی) اے

مینوں اک گائیڈ بک چاہیدی اے

مینوں شہر دا اک نقشہ چاہیدا اے

مینوں موٹر دے راہ دا نقشہ چاہیدا اے

مینوں تاش چاہیدا اے

مینوں فاؤنٹین پین چاہیدا اے

مینوں کچھ سوتر (ستلی، رسی) چاہیدی اے

مینوں بنڈل بنم دا کچھ کاغذ چاہیدا اے

مینوں کچھ کاربن پیپر چاہیدا اے

کیہ تہاڈے کول انگریزی رسالے ہے نیں؟

کیہ تہاڈے کول دنیا دا نقشہ ہے اے؟

یہاں کون سی کتابیں بکتی ہیں؟

یہ فرست ہے جناب!

ہمارے پاس مشہور مصنفین کی اسلامی

کتب کا بھی اچھا انتخاب موجود ہے

اس فرست میں آپ کو بہت سی

مختلف کتابیں ملیں گی

کیا آپ مجھے مولانا مودودی صاحب

”تفہیم القرآن“ دکھائیں گے؟

کیا آپ پنجابی زبان کی تازہ ترین

کتب میں سے کوئی دکھائیں گے؟

مجھے ایک پنجابی سے اردو لغات چاہئے

مجھے ایک چھوٹی (جیبی) لغات چاہئے

مجھے ایک اخبار چاہئے

مجھے ایک رسالہ چاہئے

مجھے ایک ناول چاہئے

مجھے ایک گائیڈ بک چاہئے

مجھے شہر کا ایک نقشہ چاہئے

مجھے موٹر کے راستہ کا نقشہ چاہئے

مجھے تاش چاہئے

مجھے فاؤنٹین پین چاہئے

مجھے کچھ ستلی (رسی) چاہئے

مجھے بنڈل باندھنے کا کچھ کاغذ چاہئے

مجھے کچھ کاربن پیپر چاہئے

کیا آپ کے پاس انگریزی رسالے ہیں؟

کیا آپ کے پاس دنیا کا نقشہ ہے؟

کیہ تہاڑے کول شہر دا نقشا ہے اے؟
 مینوں کجھ تصویراں والے پوسٹ کارڈ جہناں
 اُتے شہریاں تصویراں ہوں، چاہیدے نیں
 معاف کریا جے، ساڈے کول نہیں نیں
 مینوں خط لکھن دے کجھ کانڈ چاہیدے نیں
 تیس کس قسم دے چاہندے او؟
 تہانوں کس کوالٹی دے چاہیدے نیں
 مینوں ودھیا قسم دے چاہیدے نیں
 مینوں لفافے وی چاہیدے نیں
 تیس ایہناں نوں درجن دے حساب نال
 و پچدے او یاں پیکٹ دے حساب نال
 مینوں اک کاپی، چھ سیاہی چوس، دو
 پنسلاں تے نیلی سیاہی (بلیو انک)
 وی چاہیدی اے
 تیس ایہناں سبھ دا کیہ مل چاہندے او؟
 صرف ستاراں روپے پنجاہ پیسے
 ایہ لوو بل
 ایہ اے جی بقایا (رہید)
 کجھ ہو ر جی؟
 نہیں بس
 بس ایہی (ایہو کجھ)
 تہاڑا بڑا بڑا شکر یا / تھورا
 تہاڑی سیوا لئی حاضر
 فیرونی تشریف لیا جے

کیا آپ کے پاس شہر کا نقشہ ہے؟
 مجھے کجھ تصویروں والے پوسٹ کارڈ جن
 پر شہر کی تصویریں ہوں، چاہئیں
 معاف کیجئے، ہمارے پاس نہیں ہیں
 مجھے خط لکھنے کے کجھ کانڈ چاہئیں
 آپ کس قسم کے چاہتے ہیں؟
 آپ کو کس کوالٹی کے چاہئیں
 مجھے بہترین قسم کے چاہئیں
 مجھے کجھ لفافے بھی چاہئیں
 آپ انہیں درجن کے حساب سے بیچتے
 ہیں یاں پیکٹ کے حساب سے
 مجھے ایک کاپی، چھ سیاہی چوس، دو
 پنسلیں اور بنفشی روشنائی (بلیو انک)
 بھی چاہئے
 آپ ان سب کی کیا قیمت چاہتے ہیں؟
 صرف سترہ روپے پچاس پیسے
 یہ لیجئے بل
 یہ ہے جناب بقایا (رہید)
 کجھ اور جناب
 نہیں بس
 بس ایہی
 آپ کا بہت بہت شکریہ
 آپ کی خدمت کے لئے حاضر
 ہر بھی تشریف لائیے گا

☆ دلچسپ تھاواں دی

○ دلچسپ مقامات کی

یہاں دیکھنے کے قابل مقامات کون کون

اتھے و۔ لیکن جوگ تھاواں کہریاں

کہریاں نہیں؟

سی ہیں

آج میں لاہور کی بادشاہی مسجد دیکھنا چاہتا

چاہتا ہوں

چاہتا ہوں

یونیورسٹی کتھے اے؟

یونیورسٹی کہاں ہے؟

عجائب گھر کتھے اے؟

عجائب گھر کہاں ہے؟

بندرگاہ کتھے اے؟

بندرگاہ کہاں ہے؟

تھیں کتھے نہیں؟

آثار قدیمہ کہاں ہے؟

دریا کتھے اے؟

دریا کہاں ہے؟

شالامارباغ کتھے اے؟

شالامارباغ کہاں ہے؟

اقبال پارک کتھے اے؟

اقبال پارک کہاں ہے؟

بنک سکوائر کتھے اے؟

بنک سکوائر کہاں ہے؟

پل کتھے اے؟

پل کہاں ہے؟

کیہ تھانوں موہری (آگو) دی لوڑا اے؟

کیا آپ کو رہبر کی ضرورت ہے؟

کیہ عجائب گھر آج (اتوار نوں) کھلدا اے؟

کیا عجائب گھر آج (اتوار کو) کھلتا ہے؟

کیہ داخلہ مفت اے؟

کیا داخلہ مفت ہے؟

داخلہ — اے

داخلہ — ہے

سوموار دس دن بند رہندا اے؟

پیر کے دن بند رہتا ہے؟

کیہ تصویر چھ دی اجازت اے؟

کیا فوٹو لینے کی اجازت ہے؟

ایہ تھیں کس سے (زمانے) دیاں نہیں؟

یہ آثار قدیمہ کس دور (زمانے) کی ہیں؟

کس بادشاہ یاں مشاہیر تال تعلق رکھدے

کس بادشاہ یا مشاہیر سے تعلق رکھتے

نیں

ہیں

ایہناں دا رقبہ (دی اُچائی) کیہ اے

ان کا رقبہ (اونچائی) کیا ہے؟

ایہ کنیاں دور نہیں؟

یہ کتنی دور ہیں؟

کتنی دیر میں دیکھے جا سکتے ہیں؟
 جانے اور آنے کا کرایہ کیا ہو گا؟
 یہ کس طرز تعمیر کا ہے (کے ہیں)؟
 کیا یہ شاہی محل (مقبرہ) ہے؟
 کتنے حسین (شانداز) ہیں یہ
 یہ عمارتیں بالکل خستہ ہیں
 تصویر کھینچنا منع ہے مگر آپ تصویر
 والے پوسٹ کارڈ لے سکتے ہیں
 اندر (باہر) جاؤں وا راہ کھر؟ (کتھے)
 اے؟

تھیٹر کہاں ہے؟
 کیا یہ ٹکٹ گھر ہے؟
 تماشا کس وقت شروع ہوتا ہے؟
 یہ ختم کس وقت ہوتا ہے؟
 کیا میں آپکا ٹکٹ دیکھ سکتا ہوں؟
 آج شام کو کونسا تماشا (کامیڈی فلم)
 دکھائی جائے گی؟
 آج رات ساڑھے آٹھ بجے ایک تماشا
 (فلم) ہو گا/گی
 کیا میں پروگرام خرید سکتا ہوں؟
 دو آدمیوں کیلئے میز لائیے
 مہربانی کر کے مینو (بل) دیجئے
 یہاں تیسری قطار میں ایک جگہ خالی ہے

کئی دیر میں دیکھے جا سکتے ہیں؟
 جانے اور آنے کا کرایہ کیا ہو گا؟
 یہ کس طرز تعمیر کا ہے (کے ہیں)؟
 کیا یہ شاہی محل (مقبرہ) ہے؟
 کتنے حسین (شانداز) ہیں یہ
 یہ عمارتیں بالکل خستہ ہیں
 تصویر کھینچنا منع ہے مگر آپ تصویر
 والے پوسٹ کارڈ لے سکتے ہیں
 اندر (باہر) جاؤں وا راہ کھر؟ (کتھے)
 اے؟

تھیٹر کہاں ہے؟
 کیا یہ ٹکٹ گھر ہے؟
 تماشا کس وقت شروع ہوتا ہے؟
 یہ ختم کس وقت ہوتا ہے؟
 کیا میں آپکا ٹکٹ دیکھ سکتا ہوں؟
 آج شام کو کونسا تماشا (کامیڈی فلم)
 دکھائی جائے گی؟
 آج رات ساڑھے آٹھ بجے ایک تماشا
 (فلم) ہو گا/گی
 کیا میں پروگرام خرید سکتا ہوں؟
 دو آدمیوں کیلئے میز لائیے
 مہربانی کر کے مینو (بل) دیجئے
 یہاں تیسری قطار میں ایک جگہ خالی ہے

چنگا ڈاکٹر (سرجن، دند ڈاکٹر، اکھاں دا
 ڈاکٹر) کتھے ملے گا؟
 میں بیمار (روگی) آں
 ڈاکٹر ——— دا پتا ایہ اے
 ڈاکٹر جی، السلام علیکم
 آج میری طبیعت خراب اے
 میں نہیں جاندا مینوں کیہ تکلیف اے
 خورے تھاتوں سردی لگ گئی اے
 ہو سکدا اے انج ہووے
 ہن تیس کوں محسوس کردے او؟
 مینوں سر پیڑا اے
 مینوں کھنکھ اے
 مینوں زکام اے
 مینوں معدے وچ پیڑا اے
 مینوں دند پیڑا اے
 مینوں بد ہضمی اے
 مینوں پھوڑا اے
 میرا حلق سکا (خشک) اے
 میرے ہتھ وچ پیڑا اے
 میری لت وچ پیڑا اے
 میرے لک وچ پیڑا اے
 میری دھون وچ پیڑا اے
 میرے کن وچ پیڑا اے
 میری اکھ وچ پیڑا اے
 میرے چہرے وچ پیڑا اے

اچھا ڈاکٹر (سرجن، دند اناساز، آنکھوں کا
 ڈاکٹر) کہاں ملے گا؟
 میں بیمار ہوں
 ڈاکٹر ——— کا پتہ یہ ہے
 ڈاکٹر صاحب، السلام علیکم
 آج میری طبیعت خراب ہے
 میں نہیں جانتا مجھے کیا تکلیف ہے
 شاید آپ کو سردی لگ گئی ہے
 ہو سکتا ہے ایسا ہو
 اب آپ کیا محسوس کرتے ہیں؟
 مجھے سرد درد ہے
 مجھے کھانسی ہے
 مجھے زکام ہے
 مجھے معدے میں درد ہے
 مجھے دانت میں درد ہے
 مجھے بد ہضمی ہے
 مجھے پھوڑا ہے
 میرا حلق خشک ہے
 میرے ہاتھ میں درد ہے
 میری ٹانگ میں درد ہے
 میری کمر میں درد ہے
 میری گردن میں درد ہے
 میرے کان میں درد ہے
 میری آنکھ میں درد ہے
 میرے چہرے میں درد ہے

میرے سر میں درد ہے
میری ناک میں درد ہے
میرے ہونٹ میں درد ہے
میرے گال میں درد ہے
کس جگہ درد ہے؟

یہاں پر

میں سمجھتا ہوں کہ مجھے چیخ ہے
میرا خیال ہے کہ مجھے گھمینی (سمندر
پر متلی) آ رہی ہے

میرے سینے میں درد ہے

میرے ہاتھ میں درد ہے

میرے پاؤں میں درد ہے

میرے کندھے میں درد ہے

میری انگلی میں درد ہے

میرے انگوٹھے میں درد ہے

کیا آپ کو متلی ہوئی ہے؟

نہیں، مگر میرا ماتھا جل رہا ہے اور

مجھے نزلہ (بخار) ہے

مہربانی کر کے ڈاکٹر (نرس) کو بلائیے

اپنے کپڑے کمر تک اتاریے

لیٹ جائیے

اپنا مونہ کھولیں

مجھے اپنی زبان دکھائیے

گہرے سانس لیجئے

مجھے چکر آ رہا ہے

میرے سر (وج) پیڑاے
میرے ناک وج پیڑاے
میرے بل (ہونٹھ) وج پیڑاے
میرے گلہ وج پیڑاے
کس تھاں درداے؟
اتھے

میں سمجھتاں کہ مینوں چیخ اے
میرا خیال اے کہ مینوں بھوں آ
رہے نیں

میرے سینے (وج) پیڑاے

میرے ہتھ وج پیڑاے

میرے پیر وج پیڑاے

میرے موڈھے (موٹڈھے) وج پیڑاے

میری انگلی وج پیڑاے

میرے انگوٹھے وج پیڑاے

کیہ تھانوں ابھاک آئے نیں؟

نہیں پر میرا متھا سڑدا پیا اے تے

مینوں نزلہ (بخار) اے

مہربانی کر کے ڈاکٹر (نرس) نوں بلاؤ

اپنے کپڑے لک تک لاہ دیو

لیٹ (لے پے) جاؤ

اپنا مونہ کھولو

مینوں اپنی جیبہ دکھاؤ

ڈونگھے ساہ لوو

مینوں چکر (بھوں) آ رہیا اے

یہ کھلا ہوا زخم ہے
کیا آپ کا بہت خون نکل گیا ہے؟

بڑی (پیلی) ٹوٹ گئی ہے

کلائی میں موج ہے

میری انگلی کا ناخن کٹ گیا ہے

میرے پاؤں کے انگوٹھے کا ناخن کٹ گیا

آپ کے فریکچر (خراش، کٹا، جلا) ہوا

ہے؟

آپ کو یہ درد کب سے ہے؟

کل سے

مجھے اپنی داہنی آنکھ دکھائیے

آپ کا دل اور ہچکچاتے ٹھیک ہیں

آپ بہت زیادہ سگریٹ پیتے ہیں

کچھ دنوں کیلئے سگریٹ چھوڑ دیجئے

میری کہنی نہیں ہل سکتی

میرا گھٹنا نہیں ہل سکتا

آپ کا ہاتھ سو جا ہوا ہے

کیا مجھے ہسپتال جانا ہو گا؟

نہیں، مگر آپ بستر پر آرام کریں

کیا آج آپ افادہ محسوس کرتے ہیں؟

نہیں، میں زیادہ بیمار ہوں

یہ دوا کتنی دفعہ پیوں؟

ایک ایک چمچ دو دو گھنٹے بعد

ایک ایک گولی دن میں تین بار پانی

ایہ کھلا پھٹ (زخم) اے
کیہ تہاڈا بہتا خون (رت، لہو) نکل
گیا اے؟

بڑی (پیلی) ٹٹ گئی اے

وینی (گٹ) وچ موج (موہ) اے

میری انگلی دا نہوں وڈھیا گیا اے

میرے پیر دے انگوٹھے دا نہوں وڈھیا گیا

تہاڈے فریکچر (جھریٹ، وڈھیا، سڑیا) ہویا

اے؟

تہانوں ایہ پیڑ کدوں دی اے؟

کل دی

مینوں اپنی سچی آنکھ دکھاؤ

تہاڈا دل تے ہچکچاتے ٹھیک نیں

تیس بہت ودھ سگریٹ پیندے او

کچھ دنوں لئی سگریٹ چھڑ دیو

میری ارک (کہنی) نہیں ہل سکتی

میرا گوڈا نہیں ہل سکتا

تہاڈا ہتھ سوجا ہویا اے

کیہ مینوں ہسپتال جانا پوے گا

نہیں، پر تیس بسترے اُتے آرام کرو

کیہ تیس آج بہتری محسوس کردے او؟

نہیں میں ودھ بیمار آں

ایہ دوائی کئی وار پیو؟

اک اک چمچ دو دو گھنٹے مگروں

اک اک گولی دن میں تین واری پانی

کے ساتھ کھانے سے پہلے (بعد میں)
کھائیں

کیا آپ کو بھوک لگتی ہے؟
نہیں مجھے کسی وقت قے آتی محسوس
ہوتی ہے

مجھے اپنی زبان دکھائیے
کیا آپ کے مونہہ کا ذائقہ کڑوا
ہے؟

جب میں صبح سو کر اٹھتا ہوں تو یہ
ہمیشہ کڑوا ہوتا ہے
کیا آپ کو یہ شکایت کافی عرصہ سے
ہے؟

نہیں، جہاں تک مجھے یاد ہے پچھلے
اتوار سے ایسا ہے

ایسی حالت میں آپ کے لئے جلاب
بہتر رہے گا

دواؤں کی دکان کہاں ہے؟

کیا آپ کے پاس نسخہ ہے؟
میرے پاس یہ نسخہ ہے، کیا آپ
اسے تیار کر دیں گے؟

بخوشی جناب

یہ کب تک تیار ہو جائے گا؟

دس منٹ میں

تب میں انتظار کروں گا

ہاں، آپ انتظار فرمائیں

کھاؤں توں پہلاں (بعدوں) کھاؤ

کیہ تہانوںں بھکھ لگدی اے؟
نہیں مینوںں کسے ویلے آلتی آوندی
جاپدی اے

مینوںں اپنی جیبہ دکھاؤ
کیہ تہاؤںے مونہہ دا سواد کڑوا
اے؟

جدوں میں سویرے سوں کے اٹھدا آں
تاں ایہ سدا کڑوا ہوندا اے
کیہ تہانوںں ایہ شکایت لے چر توں
اے؟

نہیں، جتھے تک مینوںں یاد اے پچھلے
ایتوار توں انج اے

اجہی حالت وچ تہاؤںے لئی جلاب بہتر
رہوے گا

دواواں دی دکان کتھے اے؟

کیہ تہاؤںے کول نسخہ اے؟
میرے کول ایہ نسخہ اے، کیہ تہیں
ایہنوںں تیار کر دیو گے؟

بڑی خوشی مل جناب

ایہ کدوں تک تیار ہو جاوے گا؟

دساں، مٹھاں وچ

فیر میں اڈیک لواں گا

آہو تہیں اڈیکو

ٹھیک اے مینوں کجھ کشر آئل دی
 چاہیدا اے
 جے تیس چاہوتاں میں ایہوں مٹھا
 وی بنا سکدا آں
 اوہ کویں؟
 کجھ مٹھا شربت رلا کے
 مینوں اکھاں دی دوائی دی وی نگی
 شیشی چاہیدی اے
 تیس اکھاں دی کس قسم دی دوائی
 چاہندے او؟
 مینوں اسپرین چاہیدی اے
 مینوں آیوڈین چاہیدی اے
 مینوں سوڈا چاہیدا اے
 مینوں کونین چاہیدی اے
 مینوں ککٹنگ دا شربت چاہیدا اے
 مینوں بورک ایسڈ چاہیدا اے
 مینوں ہرنوے (ارنڈ) دا تیل چاہیدا اے
 مینوں گاز چاہیدی اے
 مینوں پٹی چاہیدی اے
 مینوں روں چاہیدا اے
 مینوں اک تھرمایٹر چاہیدا اے
 میں کدوں سفر کر سکاں گا؟
 سوموار توں پہلاں نہیں
 میرے مسوڑھے (بٹ) پڑ کر رہے نیں
 ایہ دند کڈھوا دینا چاہیدا اے

ٹھیک ہے، مجھے کجھ کشر آئل بھی
 چاہئے
 اگر آپ چاہیں تو میں اسے مٹھا
 بھی بنا سکتا ہوں
 وہ کیسے؟
 کجھ مٹھا شربت ملا کر
 مجھے آنکھوں دی دوائی کی بھی چھوٹی
 شیشی چاہئے
 آپ آنکھوں کی کس قسم کی دوا
 چاہتے ہیں؟
 مجھے اسپرین چاہئے
 مجھے آیوڈین چاہئے
 مجھے سوڈا چاہئے
 مجھے کونین چاہئے
 مجھے کھانسی کا شربت چاہئے
 مجھے بورک ایسڈ چاہئے
 مجھے ارنڈی کا تیل چاہئے
 مجھے گاز چاہئے
 مجھے پٹی چاہئے
 مجھے روئی چاہئے
 مجھے ایک تھرمایٹر چاہئے
 میں کب سفر کر سکوں گا؟
 پیر سے قبل نہیں
 میرے مسوڑھے درد کر رہے ہیں
 یہ دانت نکالوا دینا چاہئے

کیا آپ مصنوعی دانت بنا سکتے ہیں؟
 کتنی دیر لگے گی؟
 میری عینک ٹوٹ گئی ہے
 کیا آپ ایک نیا شیشہ لگا دیں گے؟
 کیہ تئیں فغلی دند بنا سکدے او؟
 کنی دیر لگے گی؟
 میری عینک ٹٹ گئی اے
 کیہ تئیں اک نواں شیشا لا دیو گے؟

○ دھوبی اور حجام سے گفتگو ☆ دھوبی تے نائی ناں گل بات

مہربانی کر کے دھوبن کو میرے کمرے
 میں بھیج دیجئے
 مجھے کچھ چیزیں دھلوانا (استری کرانا)
 ہیں
 تم یہ کب واپس دو گے؟
 مجھے آج رات اس کی ضرورت ہے
 میں کل جا رہا ہوں
 یہ سوٹ ٹھیک سے نہیں صاف ہوا
 کیا تم اسے زیادہ صاف نہیں کر سکتے؟
 حجام کی اچھی دکان کہاں ہے؟
 مہربانی کر کے میرے بال بنا دو
 زیادہ چھوٹے نہ کیجئے
 آئینہ یہ ہے
 دونوں طرف سے (پچھے) زیادہ کاٹنے
 اوپر سے نہ کاٹنے
 میں اپنے بال، دھلوانا، جموانا اور
 رنگوانا چاہتا ہوں
 پانی بہت زیادہ گرم (ٹھنڈا) ہے
 میرے جوتے کہاں ٹھیک ہو جاویں گے
 مہربانی کر کے دھوبن نوں میرے کمرے
 وچ کھل دیو
 میں کچھ چیزاں دھوانیاں (استری کرائیاں)
 نہیں
 توں ایہ کدوں پر تائیں (موڑیں واپس کریں) گا؟
 مینوں آج رات ایہدی لوڑاے
 میں کل جا رہیاں
 ایہ سوٹ ٹھیک طور نہیں صاف ہویا
 کیہ توں ایہنوں ہور صاف نہیں کر سکا؟
 نائی دی چنگی دکان کتھے اے؟
 مہربانی کر کے میرے وال بنا دیو
 بٹے بکے نہ کرو
 شیشا ایہ اے
 دوہاں پاسیوں (پچھوں) ودھ کٹو
 اُپروں (اُتوں) نہ کٹو
 میں اپنے وال دھوانا، جموانا تے
 رنگوانا چاہناں
 پانی چوکھا گرم (ٹھنڈا) اے
 میریاں جوتیاں کتھے مرمت ہو جاوَن گیاں

☆ کھاؤں، کھاؤں تھان

مینوں مُکھ تے تریہ لگی اے
تسیں کیہ کھاؤ گے تے کیہ پینا
پسند کرو گے
چنگی کھاؤں تھان کتھے اے؟
ایہ اے

تماڑے تشریف لیاؤں دا شکریا
تسیں کنے جئے او؟
دو لئی اک میز باری کول لاؤ

ایدھر آؤ جناب

مینو لیاؤ

سانوں و بکھن دیو تماڑے کول اج
کیہ کیہ اے؟

کیہ ڈنر (ناشتا، لنچ) تیار اے؟

سانوں دو پیالے شورا (شوربا) دیو

سانوں دو پلیٹ مچھی دیو

سانوں دو پلیٹ بھجیا ککڑ دیو

سانوں دو پلیٹ آندے دا سالن دیو

سانوں دو پلیٹ آلیٹ دیو

سانوں دو پلیٹ کلجی دا سالن دیو

تھوڑا ہور لیاؤ

مینوں چاول چاہیدے نیں

○ کھانا، طعام گاہ

مجھے بھوک اور پیاس لگی ہے
آپ کیا کھائیں گے اور کیا پینا
پسند کریں گے
اچھی طعام گاہ کہاں ہے؟

یہ ہے
آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
اپ لوگ کتنے ہیں؟
دو کے لئے ایک میز کھڑکی کے
پاس لگائیے

ادھر آئیے جناب

مینو لائیے

ہمیں دیکھئے دو تمہارے پاس آج کیا
کیا ہے؟

کیا ڈنر (لنچ، ناشتہ) تیار ہے؟

ہمیں دو کپ شوربے کی دیجئے

ہمیں دو پلیٹ مچھلی کی دیجئے

ہمیں دو پلیٹ مرغی کا بھنا ہوا گوشت

دیجئے

ہمیں دو پلیٹ آندے کا سالن دیجئے

ہمیں دو پلیٹ آلیٹ دیجئے

ہمیں دو پلیٹ کلجی کا سالن دیجئے

تھوڑا اور لائیے

مجھے چاول چاہئیں

زکاری میں کیا کیا ہے؟

کھانے کے بعد کے لئے کیا ہے

پنیر، پھل، پیسٹری، کھیر، کیک؟

مہربانی کر کے تیل اور سرکہ لائیے

مہربانی کر کے نمک مرچ لائیے

مہربانی کر کے روٹی اور مکھن لائیے

مہربانی کر کے چینی اور لیموں لائیے

مہربانی کر کے دودھ اور بالائی لائیے

مہربانی کر کے چھری اور کاٹنا لائیے

مہربانی کر کے بڑا چمچ لائیے

مہربانی کر کے پانی کا گلاس لائیے

مہربانی کر کے ایک کپ اور پیالی لائیے

مہربانی کر کے نیسکن (کپڑا) لائیے

مہربانی کر کے ایک پلیٹ اور لائیے

مہربانی کر کے آئس کریم لائیے

مہربانی کر کے برف لائیے

مجھے کچھ اور چٹنی دیجئے

آپ کیا پینا پسند فرمائیں گے؟

میں ایک کپ چائے چاہوں گا

آپ کے ہاں کون کون سے پھل ہیں؟

انگور، شامبری، آڑو، تربوز، خربوزے

ناشپاتی، خوبانی، سنگترے، اخروٹ

ناشتے میں مجھے توست اور جام چاہئے

یہ بہت میٹھا (کھٹا، نمکین، بدمزہ) ہے

اب کافی لے آؤ

سبزی وچ کیہ کیہ اے؟

کھاؤن دے بعد لئی کیہ اے؟

پنیر، پھل، پیسٹری، کھیر، کیک

مہربانی کر کے تیل تے سرکا لیاؤ

مہربانی کر کے لون مرچ لیاؤ

مہربانی کر کے روٹی تے مکھن لیاؤ

مہربانی کر کے کھنڈ تے بنبو لیاؤ

مہربانی کر کے دودھ تے ملائی لیاؤ

مہربانی کر کے چھری تے کنڈا لیاؤ

مہربانی کر کے وڈا ہچھا لیاؤ

مہربانی کر کے پانی دا گلاس لیاؤ

مہربانی کر کے اک کپ تے پیالی لیاؤ

مہربانی کر کے نیسکن (کپڑا) لیاؤ

مہربانی کر کے اک پلیٹ ہو لیاؤ

مہربانی کر کے آئس کریم (قلفی) لیاؤ

مہربانی کر کے برف لیاؤ

مینوں کچھ ہو چٹنی دیو

تیس کیہ پینا پسند فرماؤ گے

میں اک کپ چاہ چاہوں گا

تماڑے ول، کھڑے کھڑے پھل نیس؟

انگور، شامبری، آڑو، ہدوانا، خربوزے (کھکھریاں)

ناکھ، خرمائی، سنترے، اخروٹ

ناشتے وچ مینوں توش تے جام چاہیدا اے

ایہ بڑا میٹھا (کھٹا، لوتا، بے سوادا) اے

ہن کافی لے آ

ہور کافی (پانی) لیاؤ
 اک دم (ہے) تڑپ (لیا یا حضور
 ایہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھنا ہوا) اے
 ویٹر (ویٹرس) نوں بلاؤ
 ایہ کنڈا (میزپوش) صاف نہیں اے
 مہربانی کر کے ایہ نوں بدل دیو
 میں ایہدا آرڈر نہیں دتا
 بل دیو

اور کافی (پانی) لاؤ
 ایک دم (فورا) لایا حضور
 یہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھنا ہوا) ہے
 ویٹر (ویٹرس) کو بلائیے
 یہ کانٹا (میزپوش) صاف نہیں ہے
 مہربانی کر کے اسے بدل دیجئے
 میں نے اس کا آرڈر نہیں دیا
 بل دیجئے

کیا اس میں خدمت کے دام شامل ہیں؟
 یہ آپ کے لئے ہے
 ریزگاری تم لے لو
 ریزگاری توں لے (رکھ) لے
 بل میں ایک غلطی ہے
 بل وچ اک غلطی اے
 قیمت خزانچی کو ادا کیجئے
 قیمت خزانچی نوں تارو

وقت گھر سم کے بارے میں

آج کیا تاریخ ہے؟
 آج یکم (دو، دس) جولائی ہے
 آج ہفتے کا کون سا دن ہے؟
 آج سوموار (ہفتا، سنچر، اتوار) اے
 اب کیا بجا ہے؟
 اب کس وقت باہر جانا چاہتے ہیں؟
 تقریباً "پانچ بجے صبح" بعد از دوپہر
 پونے آٹھ بجے شام کو
 رات کے گیارہ بجے

آج کیا تاریخ ہے؟
 آج یکم (دو، دس) جولائی ہے
 آج ہفتے کا کون سا دن ہے؟
 آج پیر (ہفتہ، اتوار) ہے
 اب کیا بجا ہے؟
 اب کس وقت باہر جانا چاہتے ہیں؟
 تقریباً "پانچ بجے صبح" بعد از دوپہر
 پونے آٹھ بجے شام کو
 رات کے گیارہ بجے

دوپہر کو، آدھی رات کو

زیادہ سے زیادہ چھ بجے

ابھی جلدی (دیر) ہے

ہیں وقت پر چلنا چاہئے

ہیں دیر نہ کرنا چاہے

میں اس سے کل ملا تھا

میں اسے کل رات ملا تھا

میں اس سے پرسوں ملا تھا

میں اس سے پچھلے مہینے ملا تھا

میں اس سے پچھلے ہفتے ملا تھا

میں اس سے تین دن ہوئے ملا تھا

میں اس سے 1970 میں ملا تھا

میں اس سے آج ملوں گا

میں اس سے آج رات ملوں گا

میں اس سے آج صبح ملوں گا

میں اس سے آج سہ پہر ملوں گا

میں اس سے کل ملوں گا

میں اس سے پرسوں ملوں گا

میں اس سے آئندہ سال ملوں گا

میں اس سے آئندہ ماہ ملوں گا

میں اس سے آئندہ ہفتے ملوں گا

میں اس سے کچھ دنوں میں ملوں گا

میں اس سے روزانہ (ہر ہفتے، مہینے)

ملوں

میں ہمارا دن (ساری صبح، شام

دوپہر میں، آدھی رات میں

دو دو توں دو دو جیسے وجے

اجے ہمیشگی (دیر) اے

سانوں ویلے سر رٹنا چاہیدا اے

سانوں دیر نہیں کرنی چاہیدی

میں اوہنوں کل ملیا ساں

میں اوہنوں کل رات ملیا ساں

میں اوہنوں پرسوں ملیا ساں

میں اوہنوں پچھلے مہینے ملیا ساں

میں اوہنوں پچھلے ہفتے ملیا ساں

میں اوہنوں تین دن ہوئے ملیا ساں

میں اوہنوں 1970 وچ ملیا ساں

میں اوہنوں آج ملوں گا

میں اوہنوں آج رات ملوں گا

میں اوہنوں آج سویرے ملوں گا

میں اوہنوں آج تیجے پہر ملوں گا

میں اوہنوں کل (بھلکے) ملوں گا

میں اوہنوں پرسوں ملوں گا

میں اوہنوں آئندے ورھے (سال) ملوں گا

میں اوہنوں آئندے مہینے ملوں گا

میں اوہنوں آئندے ہفتے ملوں گا

میں اوہنوں کچھ دنوں (وچ) ملوں گا

میں اوہنوں روز (ہر ہفتے، مہینے) ملدا آں

میں آتھے سارا دن (ساری سویر، شام

ٹھہرا

موسم کہو جیسا اے؟
چنگا (ماڑا، گرم، ٹمٹمدا) اے

ٹھہرا

موسم کیسا ہے؟
اچھا (برا، گرم، سرد) ہے

☆ حادثہ

○ حادثات

مدد کرو

پولیس نوں بلاؤ

میں لٹ گیا

تھانا کتھے اے؟

اوس بندے نوں روک لو

اوہ کتھے جا رہیا سی

اودھر (اوس پاسے)

باہر نکل جاؤ

مینوں پریشان نہ کرو

کیہ ایہ اوہی اے؟

دیکھو، سنو، اک منٹ

میرے نال آؤ

میرا بڑا گواچ گیا اے

توں ایہ کتھے رکھیا (چھڑیا) سی؟

کیہ معاملہ اے؟

تیس کیہ چاہندے او؟

فکر (چٹا) نہ کرو، پریشان نہ ہوو

مینوں یاد (چیتے) نہیں

میں راہ بھل گیا آں

میری گڈی چھٹ گئی اے

مدد کرو

پولیس کو بلاؤ

میں لٹ گیا

تھانہ کہاں ہے؟

اس آدمی کو روک لو

وہ کہاں جا رہا تھا؟

اودھر (اس طرف)

باہر نکل جاؤ

مجھے پریشان نہ کرو

کیا یہ وہی ہے؟

دیکھو، سنو، ایک منٹ

میرے ساتھ آؤ

میرا بڑا کھو گیا ہے

تم نے یہ کہاں چھوڑا

کیا معاملہ ہے؟

آپ کیا چاہتے ہیں؟

فکر نہ کریں، پریشان نہ ہوں

مجھے یاد نہیں

میں راستہ بھول گیا ہوں

میری ریل چھوٹ گئی اے

کیا آپ سمجھتے ہیں؟
 کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟
 اور آہستہ بولنے
 مہربانی کر کے دہرائیے
 میں نہیں جانتا
 میں نہیں سمجھ سکا
 میں پریشان ہوں
 لکھ دیجئے
 آپ کا مطلب کیا ہے؟
 مجھے جلدی ہے
 کیوں؟ آگے کیا
 بیت الخلا کہاں ہے؟
 میرا کوٹ بس میں رہ گیا ہے
 کیسے واپس مل سکتا ہے؟
 مجھے اس پتہ پر بھیج دیجئے

کیہ تیس سمجھدے او؟
 کیہ تیس پنجابی بول سکدے او؟
 ہور آہستہ بولو
 مہربانی کر کے دہراؤ
 میں نہیں جانتا
 میں نہیں سمجھ سکیا
 میں پریشان آں
 لکھ دیو
 تہاؤا مطلب (ارتھ) کیہ اے؟
 مینوں کا لھی (چھیتی) اے
 کیوں؟ آگے کیہ
 ٹٹی خانہ کتھے اے
 میرا کوٹ بس وچ رہ گیا اے
 کویں واپس مل سکدا اے؟
 مینوں ایس پتے تے گھل دیو

☆ گھر میں گن بات

○ گھر میں بات چیت

جناب، چاہ تیار اے
 کیہ ویلا ہویا اے؟
 توں ایہ ویلے سرکیوں نہیں لیا یا؟
 جناب ایہدے وچ میرا قصور (دوش) نہیں
 جدوں ای پانی اُبلیا، بھانڈا ہلایا تے
 پانی فرش اتے ڈگ پیا
 رضا، ناشتا کدوں تک کئے گا؟
 میرے کول آویں، میں تینوں سامان

جناب، چائے تیار ہے
 کیا وقت ہوا ہے؟
 تم یہ وقت پر کیوں نہیں لائے؟
 جناب اس میں میرا قصور نہیں
 خوشی پانی ابلا، برتن ہلا اور پانی
 فرش پر گر پڑا
 رضا، ناشتہ کب تک ختم ہو گا؟
 میرے پاس آنا، میں تمہیں سامان

کی خریداری کی فرست پڑھ کر
بتاؤں گی

ٹھیک ہے بیگم صاحبہ، کیا میں
پچھلے ہفتے کا حساب بھی دوں؟

اس قدر زیادہ خرچ کیوں ہوا؟
میں کیا جانوں بیگم صاحبہ
بازار میں ہر چیز تو مہنگے داموں
ملتی ہے

اچھا اب فوراً "بازار جاؤ اور ایک
مرغ لے کر آؤ اور ہاں اچھی سبزی
کونسی مل رہی ہے؟

آج شام ہمارے مہمان آرہے ہیں
ہر چیز صاف ستھری اور عمدہ ہونا
چاہئے

بہتر محترمہ، میں باورچی سے کہہ
دوں گا

مہمان کتنے آئیں گے؟

چار افراد آرہے ہیں

اگر خواتین آرہی ہوں تو میں باغ
سے کچھ پھول بھی لیتا آؤں اور

میز کو سجا دوں

کیا مالی نے وہ نئے پھول لگائے تھے
جو تمہارے صاحب خرید کر لائے تھے

جی ہاں بیگم صاحبہ، میں نے آج ہی

صبح باغ میں دیکھے ہیں، وہ صحن سے دور

دی خریداری دی فرست پڑھ کے
دساں گی

ٹھیک اے بیگم صاحبہ، کیا میں
پچھلے ہفتے کا حساب وی دیواں؟

اینا ودھ خرچ کیوں ہویا؟
میں کیا جانوں بیگم صاحبہ

بازار وچ ہر چیز تاں مہنگے مل (بھاء)
ملدی (بھدی) اے

اچھا ہن، جھب (تُرت) بازار جاتے
اک گکڑ لے آتے ہاں چنگی سبزی
کمری مل رہی اے؟

آج شام ساڈے پروہے آرہے نیں
ہر شے صاف ستھری تے ودھیا ہوئی
چاہیدی اے

بہتر محترمہ میں باورچی نوں آکھ
دیاں گا

پروہے کئے آون گے؟

چار بندے آرہے نیں

جے سوائیاں آ رہیاں نیں تاں میں باغ
توں کچھ پھل وی لیندا آواں تے میز

نوں سجا دیاں

کیہ مالی نے اوہ نوں پھل لائے سن
جو تیرے صاحب خرید کے لیائے سن

جی آ بیگم صاحبہ، میں آج ای سویرے

باغ وچ دیکھے نیں اوہ ویرھے توں

دور لائے گئے نہیں
 اوس مُنڈے نوں کیہ ہویا، کیہ
 مُعاملہ اے؟
 اوہ کیوں چلک رہیا اے؟
 اوہ باورچی نال جھگڑا کر رہیا اے
 مینوں پتا نہیں کیہ مُعاملہ اے
 اچھا اوہنوں آکھ کہ اندر آوے تے
 ایہ کم کرے
 میز اُتے کئی دھوڑ پئی ہوئی اے
 جناب تئیں کجھ بور پندہ کدے گے؟
 آہو میرے واسطے (لئی) پانی دا اک
 گلاس لیا

لگائے گئے ہیں
 اس لڑکے کو کیا ہوا، کیا
 معاملہ ہے؟
 وہ کیوں چلا رہا ہے؟
 وہ باورچی سے جھگڑا کر رہا ہے
 مجھے معلوم نہیں کیا معاملہ ہے
 اچھا اس سے کہو اندر آئے اور
 یہ کام کرے
 میز پر کتنا گردا پڑا ہوا ہے
 جناب آپ کچھ اور پسند کریں گی؟
 ہاں میرے لئے پانی کا ایک
 گلاس لاؤ

☆ دستورِ وج گن بات

○ دستورِ میں گفتگو

’منڈیا توں میرا قلم تے سیاہی چوس
 کتھے رکھ دتا؟
 تماڈا قلم میز دے خانے وج اے
 پھیتی ای میں کجھ صاف سیاہی چوس
 لیاوناں
 ہن جا، مسٹر اسلم نوں بلا
 مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل بہرہی
 چٹھی سپرنٹنڈنٹ آف پولیس نوں گھلی
 سی کیہ تماڈے کول اوہدی نقل ہے
 اے؟
 بہرہی چٹھی جناب؟

لڑکے، تم نے میرا قلم اور سیاہی چوس
 کہاں رکھ دیا؟
 آپ کا قلم میز کے خانے میں ہے
 جلد ہی میں کچھ صاف سیاہی چوس
 لاتا ہوں
 اب جاؤ، مسٹر اسلم کو بلاؤ
 مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل جو
 چٹھی سپرنٹنڈنٹ آف پولیس کو
 بھیجی تھی، کیا تمہارے پاس اس کی
 کاپی ہے؟
 کون سی چٹھی جناب؟

جو میں نے جبری فوجی بھرتی کی
بھیجی تھی

کیا تمہیں یاد ہے؟

جی ہاں جناب، میں نے رکھی ہوئی ہے
جتنی جلد ممکن ہو سکا، لائے دیتا

ہوں

وہ ٹائپسٹ جو حال ہی آئی ہے

کیسا کام کر رہی ہے؟

خراب تو نہیں، البتہ اسے اپنے

کم میں تجربہ نہیں ہے

میرا خیال ہے کہ اس نے صرف

تین ماہ ٹائپ سیکھی ہے

جناب یہاں کچھ لوگ آئے ہوئے

ہیں جو اپنی درخواستیں آپ کو دیتا

چاہتے ہیں

اچھا، انہیں کو کچھ انتظار کریں

میں تھوڑی دیر بعد انہیں باری باری

بلاؤں گا

اچھا، تم کیا کام کرتے ہو؟

جناب میں ایک بڑھئی ہوں، میری

اصفہان میں دکان ہے۔ میں نے سنا

کہ کمپنی کو ترکھانوں کی ضرورت

ہے لہذا میں حاضر ہو گیا

ہمیں زیادہ بڑھئی ابھی نہیں چاہئیں

تم اپنی دکان کیوں بچ رہے ہو؟

بہرہ میں جبری فوجی بھرتی بارے
کھلی سی

کیہ تینوں یاد اے؟

آہو جناب، میں رکھی ہوئی اے

جی، چھیتی ممکن ہو سکيا، لیا دیتا

اوہ ٹائپسٹ جو پچھے جے آئی اے

کیسا کم کر رہی اے؟

خراب تے نہیں پر اوہنوں اپنے

کم وچ تجربہ نہیں اے

میرا خیال اے کہ اوہنے صرف

تن مہینے ٹائپ سیکھی اے

جناب اتھے کچھ لوگ آئے ہوئے

نیں جو اپنیاں درخواستاں تہانوں دیتا

چاہندے نیں

اچھا اوہناں نوں آکھو ذرا اؤیکین

میں کچھ دیر بعد اوہنوں نوں واری

واری بلاواں گا

اچھا توں کیہ کم کردا ایں؟

جناب میں اک ترکھان آل، میری

اصفہان وچ دکان اے۔ میں سٹیا اے

کہ کمپنی نوں ترکھاناں دی لوڑ اے

ایں لئی میں حاضر ہو گیا

سانوں بڑتے ترکھان ابجے نہیں چاہیدے

توں اپنی دکان کیوں وچ رہیا ایں؟

میں ایسوں ویچ نہیں رہیا سگوں
 اپنے اک ہتر دے حوالے کر دیاں گا
 اچھا، تینوں اتھے اجرت 30 ریال
 روز لکھے گی، ودھ نہیں
 جناب میں اک تجربے کار ترکھان آں
 جے مینوں ودھ معاوضہ (موکھ) نہ ملیا
 تاں میں واپس پرت جاواں گا
 توں کیہ چاہندا ایں؟
 جناب مینوں کوئی وی کم دے دیو
 میں اک غریب بندہ آں تے
 میرے بیوی بچے وی ہے نیں
 توں کیہ کم جاند ایں؟
 جناب مینوں کوئی کم نہیں آوندا
 مزدوری لئی کوئی تھاں خالی اے تاں
 مینوں دے دیو

میں اسے بچ نہیں رہا بلکہ اپنے
 ایک دوست کے سپرد کر دوں گا
 اچھا، یہاں تمہیں اجرت 30 ریال
 روزانہ ملے گی، زیادہ نہیں
 جناب میں ایک تجربہ کار برھئی
 ہوں۔ اگر مجھے زیادہ معاوضہ نہ ملا
 تو میں واپس چلا جاؤں گا
 تم کیا چاہتے ہو؟
 جناب مجھے کوئی بھی کام دے دیجئے
 میں ایک غریب آدمی ہوں اور
 میری بیوی اور بچے بھی ہیں
 تم کیا کام جانتے ہو؟
 جناب مجھے کوئی کام نہیں آتا
 مزدوری کے لئے کوئی جگہ خالی
 ہے تو مجھے دے دیجئے

☆ کم دے دوران

○ کام کے دوران

اتھے کئے کارندے نیں؟
 صرف پنجویں آئے نیں باقی ویلے ہر
 نہیں اپڑ سکے
 ٹھیک اے ایہ پائپ لاری اُتے رکھو
 توں کیہ کر رہیا ایں
 کیہ تینوں اک پائپ لئی اٹھ بندے
 چاہیدے ہیں
 ڈرائیور ایہ لاری پہاڑ دی چوٹی

یہاں کتنے کارندے ہیں؟
 صرف پچیس آئے ہیں، باقی وقت پر
 نہیں پہنچ سکے ہیں
 ٹھیک ہے، یہ پائپ لاری پر رکھو
 تم کیا کر رہے ہو؟
 کیا تمہیں ایک پائپ کے لئے آٹھ
 آدمی درکار ہیں؟
 ڈرائیور، یہ لاری پہاڑ کی چوٹی پر

لے جاؤ، دس آدمی تمہارے ساتھ
جاتے ہیں

تم کیا کر رہے ہو؟
کیا غلطی ہے؟ میں نے کچھ نہیں کیا
تم ٹھیک کہتے ہو مگر تم یہاں
کام کرو یا چلے جاؤ
خبردار! دفع ہو جاؤ
ہٹ جاؤ

وہ پائپ گر رہا ہے
تم کیا کھیل کر رہے ہو؟
وہ پائپ کسی کو کچل دے گا
وہ لوہے کی تین چادریں کہاں ہیں
جو کل گودام سے آئی تھیں
ہم انہیں ابھی لاتے ہیں جناب
رضا اور حسن علی جلدی آؤ اور
مدد کرو (سہارا دو)

اوپر اٹھاؤ، اوپر اٹھاؤ
ایس ہو سکتا ہے یا نہیں
علی جان تم سب سے ہی زیادہ
ست ہو، تم کیوں اپنا کام
نہیں کرتے

آپ کیا کہہ رہے ہیں جناب
زبردستی نہیں ہے، میں اپنا کام
نہ کرنا چاہوں تو نہیں کروں گا
ٹھیک ہے تم جیسا چاہو

(ٹپسی) تے لے جاؤ، دس بندے

تیرے نال جانبدے میں
توں کیہ کر رہیا میں
کیہ غلطی اے، میں کچھ نہیں ریتا
توں ٹھیک آکھدا میں پر توں اتھے
کم کر، یاں ٹر جا
خبردار دفع ہو جا
پراٹھہ ہو جا

اوہ پائپ ڈگ رہیا اے
توں کیہ کھینڈ کر رہیا میں
اوہ پائپ کسے نوں چھو دیوے گا
اوہ لوہے دیاں تن چادراں کہتے نہیں
جو کل گودام توں آئیاں سن
اسیں اوہناں نوں ہے لیاوے آں جناب
رضاتے حسن علی چھیتی آؤ تے
مدد کرو (سہارا دیو)

اُتے چکو، اُتے چکو
انج ہو سکدا اے یاں نہیں
علی جان توں بھ توں ودھ کے
ست اسیں، توں کیوں اپنا کم
نہیں کروا

تیس کیہ کہہ رہے او جناب
زبردستی نہیں اے، میں اپنا کم
نہ کرنا چاہواں تاں نہیں کراں گا
ٹھیک اے توں جو میں چاہوں

تینوں ویلھا کیتا جاندا اے
دفتر جا کے اپنا حساب کتاب کر لے
میں پولیس نوں دس پاواں گا
جویں اتیری مرضی پر اتھے سائوں
تیرے ورگے بندے دی لوڑ نہیں

تمہیں سبکدوش کیا جاتا ہے
دفتر جا کر اپنا حساب کتاب کر لو
میں پولیس کو اطلاع کروں گا
جیسی تمہاری مرضی لیکن یہاں پر
ہمیں تم جیسے آدمی کی ضرورت نہیں

☆ تفتیش کے بارے میں

○ تفتیش کے بارے میں

ایس حادثے کا گواہ کون اے؟
میں آں جناب، میں سڑک اُتے ساں
تے میں کار نوں ویکھیا سی
ٹھیک اے، تیرا ناں کیہ اے تے
توں کتھے کم کردا ایں؟
میرا ناں غلام رضا اے تے میں
کمپنی دی ورکشاپ وچ فٹر آں
اچھا، ہن حادثے بارے دس
کیہ ہویا؟

گھگو ہویا (وجیا)، میں اپنا کم مکایا
تے گھر دا راہ پھڑیا (نپیا)
اصل وچ تیرا گھر کتھے اے؟
میدان دے دوجے پاسے پہاڑی دی
چوٹی (ٹپسی) اُتے جناب
جدوں ای میں موڑ مڑیا، کمپنی دے دفتر
دے الٹ پاسیوں میں اک تیز رفتار
کار آوندی دیکھی
کیہ توں اوہدے ڈرائیور دی پہچان

اس حادثے کا گواہ کون ہے؟
میں ہوں جناب، میں سڑک پر تھا
اور میں نے کار کو دیکھا تھا
ٹھیک ہے، تمہارا نام کیا ہے اور
تم کہاں کام کرتے ہو؟
میرا نام غلام رضا ہے اور میں
کمپنی کی ورکشاپ میں فٹر ہوں
اچھا، اب حادثے کے بارے میں بتاؤ
بتاؤ کیا ہوا؟

بھونپو بجا، میں نے اپنا کام ختم کیا
اور گھر کا راستہ لیا
در اصل تمہارا گھر کہاں ہے؟
میدان کے دوسری طرف پہاڑی کی
چوٹی پر جناب
جونہی میں موڑ مڑا کمپنی کے دفتر
کی مخالف سمت سے میں نے ایک
تیز رفتار کار آتی دیکھی
کیا تم اس کے ڈرائیور کی شناخت

کر سکتے ہو؟

نہیں جناب، وہ یہاں کا آدمی نہیں
اچانک میں نے دیکھا کہ ایک آدمی
سڑک کے درمیان ہے
میں نے پہچان لیا کہ یہ کمپنی
کا کلرک ہے
کیا اس نے کار کو نہیں
دیکھا تھا

میرے خیال میں اس نے نہیں دیکھا
وہ سڑک کے درمیان چل رہا تھا
کار تیزی سے آئی اور اس سے
ٹکرا گئی

تب اس نے کیا کیا؟

اس نے کار بالکل نہیں روکی
بلکہ تیزی سے بھگا لے گیا
غائب ہو گیا

تم نے اپنے طور پر کیا کیا؟

میں نے دیکھا کہ کلرک کو ہاتھ
پر چوٹ لگی ہے لیکن یہ خطرے
سے باہر تھا

پولیس کا ایک سپاہی آیا اور

میں نے اس کے بارے میں بتایا
عمر صاحب، آپ کمپنی کے کلرک
ہیں کیا آپ ہمیں بتا سکتے ہیں
کار نے آپ کو کیسے کچل دیا

کر سکتا ہیں؟

نہیں جی، اوہ اتنے دا بڑا نہیں سی
اچن چیت میں ویکھیا کہ اک بڑا
سڑک وچکار پیا اے
میں پہچان لیا کہ ایہ کمپنی دا
کلرک اے
کیہ اوہنے کار نوں نہیں ویکھیا سی

میری جاچے اوہنے نہیں ویکھیا
اوہ سڑک وچکار ٹر رہیا سی
کار تیزی نال آئی تے اوہدے نال
ٹکرا گئی

فیر اوہنے کیہ کیتا؟

اوہنے کار اکا نہیں روکی سکوں
تیزی نال بھگا لے گیا تے
غائب (الوپ) ہو گیا

توں اپنے طور اُتے کیہ کیتا؟

میں ویکھیا کہ کلرک نوں ہتھ اُتے
سٹ لگی اے پر ایہ خطرے توں
باہر سی

پولیس دا اک سپاہی آیا تے میں

ایہدے بارے دیا
عمر جی، تئیں کمپنی دے کلرک او
کیہ تئیں سانوں دس سکدے او کہ
کار نے تہانوں کوں مچھ دتا

میںوں پتا نہیں جی
جدوں تک کار نہیں آئی میں
کچھ نہیں دیکھا
ایہ اکا اوس کار ڈرائیور دا
قصور اے جنوں کوئی نہیں پہچان
سکيا

مجھے معلوم نہیں جناب
جب تک کار نہیں آئی میں
نے کچھ نہیں دیکھا
یہ سراسر اس کار ڈرائیور کا
قصور ہے جسے کوئی شناخت نہیں
کر سکا

☆ راستے اور نشان

○ راستے اور نشان

توں کتھے جا رہیا ایں؟
اسیں کتھے جا رہے آں؟
کدھر کدھرے راہ اُتے
تجے (کجے) ول / توں
راہ نہیں اے
عام راہ نہیں اے
پیدل چلنے والے حضرات لئی
بس بھری اے ہور سواریاں دی
گنجائش نہیں اے
مرمت و جھول (پاروں) بند اے
کرائے لئی خالی اے
بڑے ہشیار رہو
دباؤ، کھچو
دستک دیو، کھڑکاؤ
گھاء توں وکھرے (پراستہ) چلو
خاموش رہو، مطمئن رہو

تم کہاں جا رہے ہو؟
ہم کہاں جا رہے ہیں؟
کدھر کون سے راستے پر
دائیں (بائیں) طرف
راستہ نہیں ہے
شارع عام نہیں ہے
پیدل چلنے والے حضرات کے لئے
بس بھری ہے، مزید سواریوں کی
گنجائش نہیں ہے
مرمت کی وجہ سے بند ہے
کرایہ کے لئے خالی اے
بہت ہوشیار رہئے
دباؤ، کھینچئے
دستک دو، کھٹکھٹاؤ
گھنٹی بجاؤ، گھنٹی وجاؤ
گھاس سے الگ چلئے
خاموش رہئے، مطمئن رہئے

پانی پیون جوگ نہیں
 راہواں نوں نہ کٹو
 سیلانیاں دی معلومات لئی دفتر
 ایہ ممنوعہ علاقہ اے
 سگرٹ چھکن منع اے
 سجے (کھجے) چلو
 اندر (باہر) جاؤں دا راہ
 جان دا خطرہ اے
 نہ چھوؤ
 چور ستا، وڈا چونک
 راہ بند (کھلا) اے
 خبردار ٹھہرو
 آہستہ چلو

پانی پینے کا نہیں ہے
 راستوں کو نہ کاٹئے
 سیاحوں کی معلومات کے لئے دفتر
 یہ ممنوعہ علاقہ ہے
 سگرٹ نوشی منع ہے
 دائیں (بائیں) چلئے
 اندر (باہر) جانے کا راستہ
 جان کا خطرہ ہے
 مت چھوئے
 چور ابا، بڑا چونک
 راستہ بند (کھلا) ہے
 خبردار (ٹھہریئے)
 آہستہ چلئے



رب دا شکر اے
 کتاباں نعمت نیں
 آؤ سیر نوں چلیئے
 ایہ سڑک اسلام آباد ول (نوٹ) جاندی اے
 میں اپنی پوری کوشش کراں گا
 میں اپنا پورا واہ لاواں گا
 سرمائی موسم شروع ہو گیا
 اوہ وعدے دا پکا اے
 اوہ گڈیوں رہ گیا
 میری گھڑی خراب اے

خدا کا شکر ہے
 کتابیں نعمت ہیں
 آؤ سیر کو چلیں
 یہ سڑک اسلام آباد کو جاتی ہے
 میں اپنی پوری کوشش کروں گا
 " " "
 موسم سرما شروع ہو گیا
 وہ وعدے کا پکا ہے
 وہ ریل گاڑی سے رہ گیا
 میری گھڑی خراب ہے

پھل نہ توڑو
 ایہ عام راہ نہیں اے
 اوہ کتاباں دا کاروبار کدا اے
 رب تینوں پتر دیوے (عطا کرے)
 کیہ میں باہر جا سکناں؟
 تیس اینا چہ کتھے رہے؟
 اوہنوں زکام ہو گیا اے
 اوہ ہوائی جہاز راہیں کراچی گیا
 عمارت و مکھن جوگ اے
 ویلا مک گیا اے
 لاہور اک رونق والا شر اے
 اوہ تھک کے چور ہو گیا اے
 کنا سوہنا پنپھی (پکھی) کھٹو اے
 مینوں سردی لگ رہی اے
 توں مینوں کراہے پارہیا ایں
 مینوں ایس پتے اُتے چٹھی لکھیں
 میں کشتی (بیڑی) دی سیر کراں گا
 کیہ بکٹاں مل رہیاں نیں؟
 توں تاں اپنا جیون بدل لیا اے
 جیب کتیاں توں ہشیار رہو
 سمندر دا نظارہ بڑا من کھواں سی
 ایہ بتاں سالاں دی گل اے
 ایہ واقعہ پچھے بچے دا اے
 تکلف نہ کرو
 ہوش دی گل کرو

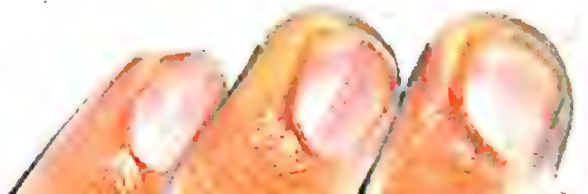
پھول مت توڑیے
 یہ شارع عام نہیں ہے
 وہ کتابوں کا کاروبار کرتا ہے
 خدا تمہیں بیٹا عطا کرے
 کیا میں باہر جا سکتا ہوں؟
 آپ اتنا عرصہ کہاں رہے؟
 اسے زکام ہو گیا ہے
 وہ ہوائی جہاز پر کراچی گیا
 عمارت قابل دید ہے
 وقت ختم ہو گیا ہے
 لاہور ایک بارونق شر ہے
 وہ تھک کر چور ہو گیا ہے
 کتنا خوبصورت پرندہ ہے
 مجھے سردی لگ رہی ہے
 تم مجھے گمراہ کر رہے ہو
 مجھے اس پتے پر خط لکھنا
 میں کشتی کی سیر کروں گا
 کیا کٹیں مل رہی ہیں؟
 تم نے تو اپنی زندگی بدل لی
 جیب کتروں سے ہوشیار رہئے
 سمندر کا منظر بہت دلکش تھا
 یہ تین سال کی بات ہے
 یہ واقعہ حال ہی کا ہے
 تکلف نہ کیجئے
 ہوش کی بات کیجئے

| | |
|------------------------|------------------------|
| نلکا بند کر دے | نلکا بند کر دو |
| بتی بند کر دے | بتی بند کر دو |
| بتی بال دے | بتی جلا دو |
| مینوں پریشان نہ کر | مجھے پریشان نہ کرو |
| جا اپنا کم کر | جاؤ اپنا کام کرو |
| اپنے آپ وچ رہ | اپنے آپ میں رہو |
| اپنے مطلب نال مطلب رکھ | اپنے مطلب سے مطلب رکھو |

نکاح

نکاح

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| رب اوہناں دی مدد کروا اے جو | خدا ان کی مدد کرتا ہے جو |
| اپنی مدد آپ کر دے نیں | اپنی مدد آپ کرتے ہیں |
| غور دا سر نیواں | غور کا سر نیچا |
| جوہیں کرو گے توہیں بھرو گے | جیسا کرو گے ویسا بھرو گے |
| اتفاق وچ برکت اے | اتفاق میں برکت ہے |
| پہلاں تولو فیرو بولو | بولنے سے پہلے سوچ لو |
| چھدی سوئی اوہدی جھوٹی | جس کی لاٹھی اس کی بھینس |
| اج دا کم بھلک تے نہ مُشو | آج کا کام کل پر مت چھوڑو |
| ڈبے نوں تھلے دا آسرا | ڈوبتے کو تنکے کا سارا |
| چادر دیکھ کے پیر کھلاو | جتنی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلاؤ |
| نوں نقد چنگے تیراں ادھار مندے | نوں نقد اچھے تیرہ ادھار سے |
| ندے چور دی لنگوٹی سہی | بھاگتے چور کی لنگوٹی سہی |
| پرہیز علاج توں بہتر اے | پرہیز علاج سے بہتر ہے |
| چرا دل دا شیشا ہوندا اے | چرا دل کا آئینہ ہوتا ہے |
| متر اوہی جو ویلے سر کم آوے | دوست وہی ہے جو مصیبت میں |
| | کام آئے |



○ وقت اور روزہ

| سینڈ | سینڈ / سکینٹ | منٹ | منٹ |
|--------------|--------------------|-------------|------------|
| گھنٹہ | گھنٹا | دن | دن / دہائی |
| رات | رات | صبح | سویر |
| سحر، پربھات | سرگھی، پربھات، تڑک | سہ پہر | تیجا پہر |
| آدھی رات | ادھ / ادھی رات | آج | اج |
| کل (گزشتہ) | بیتیا کل | کل (آئندہ) | بھلکے |
| سال | ورھا / سال | مہینہ | مینا |
| آئندہ سال | آوندا سال / ورھا | ظہر | پیشی |
| عصر | ڈیگر | عشا | کفتاں |
| ناشتے کا وقت | چھاء ویلا | اتوار | ایتوار |
| گزرنا وقت | بیتیا ویلا | آئیوالا وقت | آوندا ویلا |

○ مشرق و مغرب

| مشرق | پُورب / چڑھا | مغرب | پچھم / لندا |
|------|--------------|------|-------------|
| شمال | اُتر / پریت | جنوب | دکھن |

(مشرق، مغرب، شمال اور جنوب بھی مستعمل ہیں)

○ زمین کا رخ

| زمین | زمین | سورج | سورج |
|------|------|------|------|
|------|------|------|------|

| | | | |
|-------------|------------------|---------------|-------------------|
| چاند | چن | ستارے | تارے |
| چاندنی | چانٹی | کھکشاں | کھکشاں |
| پھاڑ | پھاڑ | چوٹی | ٹیمسی |
| وادی | گھاٹی | ستارہ سحر | لوئی دا تارا |
| ندی | نہر | چھوٹی نہر | کھالا |
| خلیج | کھاڑی | سمندر | سمندر/ساگر |
| لہریں | لہراں | ریت | ریت/بالو |
| پتھر | پتھر | پانی | پانی |
| ریگستان | ریگستان، تھل | ٹیلہ | ٹبا |
| مٹی | مٹی | ہوا | واء |
| پتھر | وٹا، پتھر | مسام دار پتھر | کھنگر |
| بادل | بدل | بارش | مینہ، برکھا، بارش |
| گرج | گج | چمک | لٹک، چمک |
| بوند (مانع) | قطرہ | بوند (بارش) | کئی |
| اولے | گڑے، آئین، چندرا | تالاب | تلاء، سرودور |
| منج | سوما | کنواں | کھوہ |
| چڑھائی | چڑھائی | اترائی | ڈھلوان |
| ٹھوس | نگر | مانع | تزل |

| | | | |
|-------|----------------|--------|------------|
| سفید | چٹا، سفید، بگا | لال | سُوبا، رتا |
| سبز | سبز، سادا | پیلا | کھٹا، پیلا |
| جامنی | جامنو | سیاہ | کالا |
| نیلا | نیلا | فیروزی | فیروزی |
| گرے | سلیٹی | کندی | کک، وٹا |

| | | | |
|-----------|-----------|----------|----------|
| زرد | زرد | کاسنی | کاسنی |
| گلانی | گلانی | عنابی | عنابی |
| پتکبرا | پتکبرا | رنگا رنگ | رنگا رنگ |
| مائل ہونا | مائل ہونا | گہرا رنگ | گوڑا رنگ |

☆ انسان اور زندگی

| | | | |
|-----------------|--------------|-----------|-----------------|
| بچپن | بال پن | شیر خوار | دودھ پیندا |
| لڑکپن | مُنڈ پنا | نوعمری | مُنڈ پنا، نڈھیا |
| نوعمر | لوہکا | میس بھینا | مساں پھٹنا |
| جوانی | جوانی | ادھیڑ عمر | ادھکڑ عمر |
| پیدائش | جنم | بچہ | بچہ، بال |
| لڑکا | مُنڈا، چھوہر | لڑکی | کڑی |
| نوجوان | نڈھا، گھبرٹا | آدی | آدی، بڈا، مَنکھ |
| دوشیزہ | ٹییار | بوڑھا | بڈھا |
| کنوارا | کوارا | کنواری | کواری |
| اکیلا (کنوارا) | چھڑا | دولہا | لاڑا، دولہا |
| دولہن | دوہٹی، دولہن | شادی شدہ | ویاہیا، وہاہتا |
| رندوا | رندوا | بیوہ | رندئی، بیوہ |
| طلاق شدہ (عورت) | پھٹڑ | داشتہ | رکھیل |
| عورت | سوانی، زنانی | مرد | مرد |
| سفید بال | دھولے | برہاپا | بڈھیا |

☆ رشتے / ساکا چاری

| | | | |
|-----|------|-------|-----------|
| ماں | ماں | باپ | بچہ |
| بہن | بھین | بھائی | بھرا، ویر |

| | | | |
|------------|---------------|-----------|------------------|
| خاوند | خاوند | بیوی | بیوی بڈھی، تیویں |
| بیٹا | پتر، پت | بیٹی | دھی، بیٹی |
| دوست | بتر، بجن، بلی | سہیلی | سہیلی |
| سالا | سالا | | |
| سر | سوہرا | ساس | سس |
| داماد | جوانی | بھو | نُونہ |
| چچا | چاچا | چچی | چاچی |
| ماموں | ماما | ممائی | مامی |
| خالہ | ماسی، خالا | خالو | ماسر، خالو |
| پھوپھی | پھپھی | بھانجا | بھئیواں، بھانجا |
| بھتیجا | بھتیا، بھتیجا | بھتی | بھتی |
| چچا زاد | چچیر | ماموں زاد | میر |
| پھوپھی زاد | پھپھیر | خالہ زاد | میر |
| پوتا | پوترا | نواسا | دوترا |
| سوتیللا | متریا | منگیتر | منگ، منگیتر |
| ہم عمر | ہائی، جوئی | قلمی دوست | پتر بتر |

○ جسم اور اس کے حصے

| | | | |
|--------------|-----------|--------|-------------|
| بال | وال | سر | سر |
| ماتھا | متھا | ابرو | بھروٹے |
| آنکھ | اکھ | کان | کن |
| آنکھ کا ڈیلا | آنا | منتھنا | ناس |
| ناک | نک | مونہ | مونہ |
| موچھ | مچھ | ہونٹ | ہونٹ، نبل |
| زبان | جیہ، زبان | موسڑھے | موسڑھے، بُٹ |

| | | | |
|---------------------|---------------|------------------|----------------|
| داڑھی | داڑھی | ٹھوڑی | ٹھوڑی، کھاڑی |
| گال | کھ | پشت | کنڈ |
| گردن | دھون گردن | دانت | دند |
| کندھے، شانے | موڑھے، موٹڑھے | ڈنٹر | ڈولھا |
| کلائی | گٹ | بازو | بانہ |
| کھنی | کھنی، آرک | ہتھیلی | تلی |
| انگلی | انگلی | انگوٹھا | انگوٹھا |
| چٹنگلی | چچی | ناخن | نہوں |
| بغل | کچھ | کمر | لک، ڈھاک، کچھڑ |
| ناف | دھنی | زیر ناف بال | نوالیاں |
| خصے | نلاں | ران | پٹ |
| گھٹنا | گوڈا | چوڑ | مچتر، پٹھ |
| ٹانگ | لت | ٹخنہ | گٹا |
| اؤں | پیر | ایڑی | اڈی |
| اؤں کا اگلا حصہ | ہب | چوٹی | گٹ |
| ریڑھ کی ہڈی | کنکروڑ | رگ | ناڑ |
| پارا انگلیاں (ہاتھ) | چپا | انگلی کی پور | پوٹا |
| پلیجی | کالجا | دل | دل |
| ماغ | دماغ | معدہ | معدہ |
| انت | آندر | اعصاب | پٹھا |
| نصو مخصوص (مرد) | لنگ، آلت، سند | عضو مخصوص (عورت) | یونی |

☆ درستی کے لئے اگر میں درست

دیکھی دیکھی
پہچا

دیکھی
چچہ

بالن
تھالی

بندھن
کالی

| | | | |
|---------------|------------------|---------------|---------------------|
| کائنا | کنڈا | چھری | چھری |
| چاقو | چاقو | برتن | بھانڈا (جمع بھانڈے) |
| چائے | چاہ | چائے دانی | چاہ دانی |
| شکر | کھنڈ | شکر دانی | کھنڈ دانی |
| نمک | لُون | گلاس | گلاس |
| جک | جک | پیالہ | پیالا، بادیا |
| چھلنی | چھاننی | چائے کی چھلنی | پونی |
| طشت | تھال، پرات | ہنڈیا | ہانڈی |
| لکڑی کا چچ | ڈوئی | کف گیر | تینٹھا، کرچھا |
| ہنڈیا کا ڈھکن | چھوٹی، چپن، چپنی | نمک دانی | لوہکی |
| دست پناہ | چمٹا | نپسکن | پونا، کندوری، دتی |
| گھی | گھیو | مرچ | مرچ |
| مکھن | مکھن | دھنیا | دھنیا |
| اناردانہ | اناردانا | بیس | ویسج |
| آٹا | آٹا | گرم مسالا | گرم مسالا |
| چولہا | چُلھا | بالٹی | بالٹی |
| روٹی | روٹی | سالن | سالن، لاون |
| توا | توا | صحنک | کُنالی، ساہنگ |
| دودھ | دودھ | دہی | دہی |
| بھسکری | بھسکری | ہینگ | ہینگ |
| ڈلی | چنگیر | چھوٹی ڈلی | چھابا |

☆ زرعی دستاں (حصہ اول)

○ زرعی احسان

کک
جویگندم
جنیآن، اناج
جوںاناج
جو

| | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| جوار | جوار | جوار | جوار |
| مکی مک، مکا | مکی مک، مکا | مکی مک، مکا | مکی مک، مکا |
| چھوے | چھوے | چھوے | چھوے |
| چاول، چول | چاول، چول | چاول، چول | چاول، چول |
| مانہ | مانہ | مانہ | مانہ |
| موٹھ | موٹھ | موٹھ | موٹھ |
| سرہیوں | سرہیوں | سرہیوں | سرہیوں |
| جوین | جوین | جوین | جوین |
| رائی | رائی | رائی | رائی |
| جوانہ | جوانہ | جوانہ | جوانہ |
| دھان | دھان | دھان | دھان |
| میتھے | میتھے | میتھے | میتھے |
| سوف | سوف | سوف | سوف |
| تل | تل | تل | تل |
| منجی | منجی | منجی | منجی |
| روانہ | روانہ | روانہ | روانہ |
| مسر | مسر | مسر | مسر |
| کپاہ | کپاہ | کپاہ | کپاہ |
| مٹلی | مٹلی | مٹلی | مٹلی |
| دال | دال | دال | دال |
| باجرا | باجرا | باجرا | باجرا |

☆ سیریاں تے کھیں (سیر)

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| آلو | آلو | آلو | آلو |
| پھول گو بھی | پھول گو بھی | پھول گو بھی | پھول گو بھی |
| گاجر | گاجر | گاجر | گاجر |
| سکڑی | سکڑی | سکڑی | سکڑی |
| لسن | لسن | لسن | لسن |
| مولی | مولی | مولی | مولی |
| ٹنڈے | ٹنڈے | ٹنڈے | ٹنڈے |
| اروی | اروی | اروی | اروی |
| مٹر | مٹر | مٹر | مٹر |
| کدو (گول) | کدو (گول) | کدو (گول) | کدو (گول) |
| گاجر | گاجر | گاجر | گاجر |
| ادرک | ادرک | ادرک | ادرک |
| شکر قندی | شکر قندی | شکر قندی | شکر قندی |
| پودنا | پودنا | پودنا | پودنا |
| پالک | پالک | پالک | پالک |
| ٹماٹر | ٹماٹر | ٹماٹر | ٹماٹر |
| بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) |
| کالی توری | کالی توری | کالی توری | کالی توری |
| پالک | پالک | پالک | پالک |
| ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار |
| چندر | چندر | چندر | چندر |
| بیتگن | بیتگن | بیتگن | بیتگن |
| شلغم | شلغم | شلغم | شلغم |
| کھیرا | کھیرا | کھیرا | کھیرا |
| سکواش | سکواش | سکواش | سکواش |
| پیاز | پیاز | پیاز | پیاز |
| پودنا | پودنا | پودنا | پودنا |
| پالک | پالک | پالک | پالک |
| ٹماٹر | ٹماٹر | ٹماٹر | ٹماٹر |
| بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) | بھنڈی (توری) |
| کالی توری | کالی توری | کالی توری | کالی توری |
| پالک | پالک | پالک | پالک |
| ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار | ہلدی، ہلدی، وسار |
| چندر | چندر | چندر | چندر |

| | | | |
|-----------------|----------------|------------|-------------------|
| خوبانی | خرمانی | بادام | بادام |
| کھجور | کچی، کھجور | لیموں | نمبو |
| سنگترہ | سنگترا، سنگترا | انار | انار |
| ناشیپاتی | ناکھ | آلوچا | الوچا |
| آژو | آژو | سردہ | سردا |
| گرم | گرم | انگور | انگور |
| گنا | گنا | گنڈیری | گنڈیری، گنیری |
| کیلا | کیلا | چکوڑا | چکوڑا، کھٹی |
| سیب | سیب | ناریل | ناریل، گری، کھوپا |
| مومبی | مسی | انجیر | انجیر |
| لوکٹ | لوکٹ، لگاٹھ | کشمش | سوگی، کشمش |
| اخروٹ | اخروٹ | پستہ | پستہ |
| تریوز | ہدواتا، تریوز | خربوزہ | خربوزہ، کھکھری |
| خربوزہ (پھمیتی) | کچر، کچرا | بیر | بیر |
| جھڑبیر | کوکنی بیر | پیوندی بیر | سیو بیر |

☆ پھل

○ پھول

| | | | |
|------------|---------------------------------|---------------|---------------------|
| گلاب | گلاب | گل یا سمین | پھیلی، چنبیلی، رویل |
| موتیا | موتیا، رویل | شب دہن | رات دی رانی |
| دن کا راجا | دن کا راجا | سورج مکھی | سورج مکھی |
| گل داؤدی | گل داؤدی | گیندا | گنا، ہزارا |
| کنول | کمل، گول، کھیاں، کنول، گل دوپہر | دُپہر دی رانی | دُپہر دی رانی |

(انگریزی اور ولایتی پھولوں کے نام جوں کے توں اپنا لئے گئے ہیں جیسے کہ کارنیشن،
ڈیلیا، فلاکس، پٹونیا، ککوملس، بوگن ویلیا وغیرہ)

☆ بابائو جنمور (جالور) پندھن

○ بابائو جالور پندھن

| | | | |
|--------------|-------------|-------------|-------------|
| کھوتی | گدھا | کھوتا | کھوڑا |
| داند، دھکا | گھوڑا | گھوڑا | گائے |
| مجھ | گائے | گاں | پھڑا |
| سڈھا | پھڑا | وچھا | بھیر |
| بکری | بھیر | بھید | اونٹ |
| سور | اونٹ | اٹھ، اونٹھ | بلی |
| کتا | بلی | سیہا، خرگوش | خرگوش |
| گلڑی | خرگوش | گلڑ | مرغ |
| بطخ | مرغ | کونج | مرغابی |
| گھگھلی | مرغابی | مور | مور |
| کبوتر | مور | چڑی | چڑیا |
| ہرن | چڑیا | توتا | طوطا |
| پنچھی، کچھرو | طوطا | چوچا | چوزہ |
| کتورا، گھر | چوزہ | بکروٹا | بکری کا بچہ |
| ہرنوٹا | بکری کا بچہ | | |

☆ جانگی جنمور پندھن

○ جانگی جالور پندھن

| | | | |
|--------|-----------------|-----------------|--------|
| شیر | بر شیر | بر شیر | بر شیر |
| چیتا | بھلیاڑ | بھلیاڑ | بھلیاڑ |
| لونیڑی | رچھ | رچھ | رچھ |
| زرافا | بندر | بندر | بندر |
| مگرچھ | ہاتھی | ہاتھی | ہاتھی |
| چوہا | کچھوٹا، کچھوا | کچھوٹا، کچھوا | کچھوا |
| گرگٹ | چام، پٹھ، چگادڑ | چام، پٹھ، چگادڑ | چگادڑ |

| | | | |
|------|---------|------|------|
| چیل | ال | شکرا | شکرا |
| گدھ | گرجه | الو | الو |
| بدب | چکی راء | کونل | کونل |
| بلبل | بلبل | بگلا | بگلا |

○ کیرت مکورت ☆ کیرت مکورت

| | | | |
|------------|--------------|-----------|-----------|
| بھو | ٹھوٹھا | سانپ | سپ |
| چھکلی | کری | چیونٹی | کیرنی |
| پروانا | پتنگا | مکڑی | بویہا |
| ملخ صحرائی | مکڑی | نڈی | ترڈی |
| جھینگر | بیتڈا | مچھر | مچھر |
| مچلی | مچھی | بتلی | بتلی |
| کینچوا | گندویا، کچوا | کن کھجورا | کن کھجورا |

○ دھانسی ☆ دھانسی

| | | | |
|-------|-------------|-------|--------------|
| لوہا | لوہیا | تانبا | تراما/ تانبا |
| کانسی | کینہ | سونا | سونا |
| چاندی | چاندی/ روپا | سیسہ | رکا |
| پیتل | پتل | | |

○ امکات ☆ سہماں / گرن

| | | | |
|---------|--------------|---------|------------|
| مضبوط | پیڈھا، مضبوط | کمزور | لسا، کمزور |
| خوبصورت | سوہا | بد صورت | کو جھا |
| بیمار | روگی، بیمار | عمدہ | ودھیا |
| لسا | لسا | کھردرا | کھڑوا |
| بڑا | وڈا | چھوٹا | نکا |

| | | | |
|-------|-------------|---------|------------|
| نگ | سوزا | وسج | کھلا، وشال |
| سیدھا | سیدھا | صاف | صاف |
| گندا | گندا | میٹھا | میٹھا |
| نمکین | لونا | کڑوا | کڑوا |
| ترش | کھٹا | لذیذ | سواذی |
| اونچا | اچا | نیچا | نیواں |
| سچا | سچا، پھیار | بھوٹا | جھوٹھا |
| ٹیرھا | ڈنگا، ونگا | سخی | دیاوا |
| کنجوس | شوم، کنجوس | فراخ دل | کھل دلا |
| زیادہ | بہتا، چوکھا | تھوڑا | گھٹ، تھوڑا |

عربی / اردو / پشتو / پنجابی / گجراتی / سندھی / بنگالی / تامل / کنڑ / مالایالم / کاسی / کونکانی / گجراتی / سندھی / بنگالی / تامل / کنڑ / مالایالم / کاسی / کونکانی

| | | | |
|--------|-------------|--------|--------------|
| ناہینا | انہا | بھینگا | بھینگا، بھرا |
| کانا | کانا | لولا | لولا |
| لنگرا | لنگرا، لنگا | کیرا | کیرا |
| برا | دورا، بولا | گنجا | گنجا |
| چندھا | چنھا | مریض | روگی، بیمار |

○ اچھی / بری عادتیں / بد چالیاں / بد عادتیں / بد چالیاں

| | | | |
|---------|---------------|-----------|----------------|
| نیک | نیک | بد | بد، ماڑا، منڈا |
| برا | بھیرا | اچھا | چنگا |
| مغرور | مغرور، گھمنڈی | گستاخ | گستاخ، کھرھوا |
| بزدل | بزدل، کار | کنجوس | کنجوس، شوم |
| کند ذہن | کند ذہن | قابل نفرت | نفرت جوگ |
| بے غیرت | بے غیرت، گیدی | فراخ دل | کھل دلا |

○ بیماریاں، علاج و ادویات ☆ روگ، علاج و ادویات

| | | | |
|-------------|------------------|------------|--------------|
| بیمار | بیمار، روگی | کنزور | لسا |
| سر کا درد | سر پیڑ | کان کا درد | کن پیڑ |
| دانت کا درد | دند پیڑ | پیٹ کا درد | ڈھڈ پیڑ |
| کھانسی | کھنکھ | بخار | بخار، تپ |
| جھنق | کھنکھ تپ | طاعون | طاعون |
| خسرہ | کھسرا، بگی ماہتا | جدام | کوڑھ |
| چچک | وڈی ماہتا | فالج | فالج، ادھرنگ |
| چکر | چکر، بھوں | آشوب چشم | اکھ دکھنا |
| قے | الٹی | بے خوابی | انپندرا |
| ڈاکٹر | ڈاکٹر | نرس | نرس |
| تھرمایٹر | تھرمایٹر | سرنج | سرنج |
| گولی | گولی | ٹیکا | ٹیکا |
| جلاب | جلاب | پلاسٹر | پلستر |
| پٹی | پٹی | مرہم | مرہم، مرہم |

☆ بیماریاں (بیماریاں)

| | | | |
|----------|------------|--------|--------|
| سوٹ | سوٹ | آستین | آستین |
| بٹن | بٹن، بیڑا | شلوار | شلوار |
| قیص | قیص | جیب | جیب |
| شال | شال | جوتے | جوتے |
| آزار بند | ناڑا، ٹالا | جراہیں | جراہیں |
| کالر | کالر | دوپٹا | دوپٹا |
| پگڑی | پگ | کف | کف |

| | | | |
|------------|-------|-------------|------------|
| گرم چادر | لوتی | پانچہ | پنچا |
| کار کی پٹی | گلائی | ہیلٹ | پٹی |
| رومال | رومال | سر کا رومال | صافا، پنکا |

☆ زینہ رازت

| | | | |
|---------|-----------------------|------------|---------------|
| بندے | کانے | میکا | نکا، بندی |
| ہار | ہار | گلے کا ہار | گل دا ہار |
| انگوٹھی | مندری، مچھاپ، انگوٹھی | چوڑیاں | ونٹاں، چوڑیاں |
| نگن | چوڑا، نگن | پازیب | جھانجر، پازیب |

☆ گھڑیہ سالان

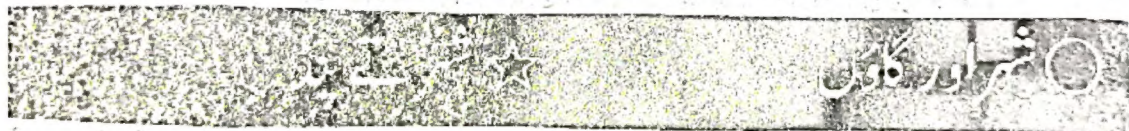
☆ گھڑیہ سالان

| | | | |
|------------------|---------------------|--------------|-------------|
| گھر | گھر | مکان | مکان |
| محل | حویلی | سیڑھی | پوڑھی |
| غسل خانہ | غسل خانہ | سوئے کا کمرہ | سوون کمرہ |
| بادرچی خانہ | رسوئی، باورچی خانہ | سیلابچہ | کھرا |
| طعام گاہ | کھاؤن کمرہ | دیوان خانہ | بیٹھک |
| گھر کا بیدا کمرہ | پیار | کوٹھری | کوٹھری، کڑھ |
| ایش رے | سواہ دانی | گدا | تلائی، گدا |
| لحاف | رضائی | بستر | بسترا |
| چٹائی | پھوڑھی، چٹائی | ٹوکری | چھچی، ٹوکری |
| جھاڑو | جھاڑو، بوکھر، مانجا | پجارا | پجارا، تیزی |
| میز | میز | کری | کری |
| گلدان | پھل دان | چارپائی | منجی |
| تکیہ | سرھاتا | چادر | چادر، چدر |
| پاتنتی | داون | پنگ | پنگ |

معن ویرھا برآمدہ براندا



| | | | |
|---------------|---------------|-------|-------|
| کاغذ | کاغذ | قلم | قلم |
| کتاب | کتاب | کاپی | کاپی |
| طالب علم | طالب علم | قاری | قاری |
| اخبار | اخبار | استاد | استاد |
| سکول | سکول | کالج | کالج |
| روشنائی | روشنائی | لکھنا | لکھنا |
| پڑھنا | پڑھنا | ادب | ادب |
| مطالعہ | مطالعہ | تاریخ | تاریخ |
| مخطوطہ، مسودہ | مخطوطہ، مسودہ | تختی | تختی |
| سلیٹ | سلیٹ | خط | خط |



| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| شہر | شہر | گل | گل |
| منڈی | منڈی | منڈی | منڈی |
| ڈاک خانہ | ڈاک خانہ | ڈاک گھر | ڈاک گھر |
| مچلی مارکیٹ | مچلی مارکیٹ | مچھی مارکیٹ | مچھی مارکیٹ |
| ذرائع آمدورفت | ذرائع آمدورفت | آواجائی وسیلے | آواجائی وسیلے |



| | | | |
|------|------|------|------|
| چیت | چیت | چتر | چتر |
| جیٹھ | جیٹھ | جیٹھ | جیٹھ |
| ساون | ساون | ساون | ساون |

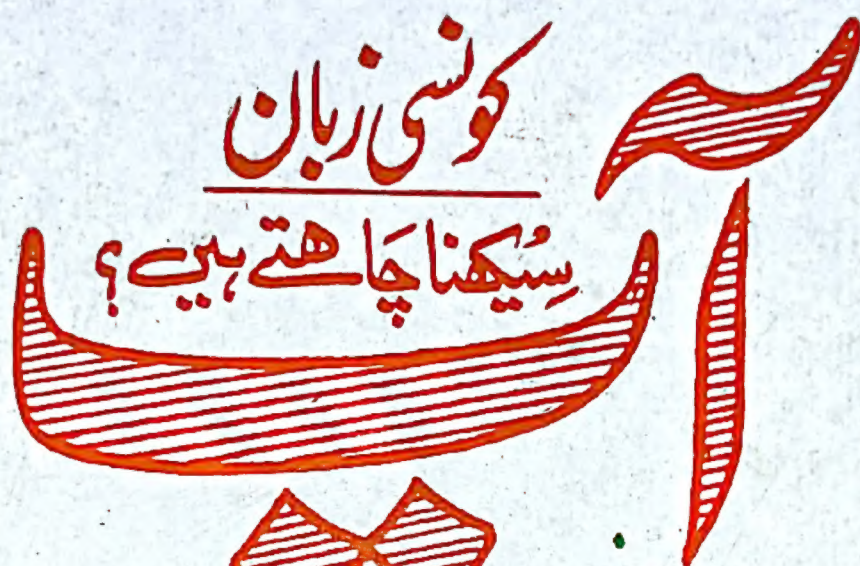
| | | | |
|------|------|-------|-----------|
| اسوج | اسوں | کاتک | کتیں، کتک |
| گھر | گھر | پوہ | پوہ |
| ماہ | مانہ | پھاگن | پھگن |

○ ذرائع مواصلات ☆ آواجائی دیتے

| | | | |
|------------|-------------------|-------------|-------------|
| کشتی | بیزی، کشتی | ہوائی جہاز | ہوائی جہاز |
| بیل گاڑی | گڈ، گڈا، وائڈ گڈی | ٹانگہ | ٹانگا |
| گاڑی | گڈی | ریل گاڑی | ریل گڈی |
| ریڑھا | ریڑھا | بس | بس |
| کار | کار | ویگن | ویگن |
| راکٹ | راکٹ | گھوڑا گاڑی | گھوڑا گڈی |
| اونٹ گاڑی | اونٹھ گڈی | بحری جہاز | سمندری جہاز |
| ہیلی کاپٹر | ہیلی کاپٹر | موٹر سائیکل | موٹر سائیکل |
| سکوٹر | سکوٹر | رکشا | رکشا |
| گھوڑا | گھوڑا | گدھا | کھوتا |

○ بہر اور پیشے ☆ بہرتے پیشے

| | | | |
|-----------------|----------------|----------|---------------|
| بڑھئی | ترکھان | لوہار | لوہار |
| جولاہا | جلاہ، جلاہیا | سار | سار |
| کھمار | کمھیار | کسان | کسان |
| کاشت کار، مزارع | واہک، واہی وان | حجام | واہی وان |
| حلوائی | حلوائی | چوکیدار | چوکیدار |
| کلرک | کلرک | محافظ | راکھا |
| نوکر | نوکر، کاما | پنساری | پنساری، پساری |
| بیرا | بیرا | ٹھیکیدار | ٹھیکیدار |



ہمارے زبان

عربی، فارسی، انگریزی، جرمن، فرانسیسی، اطالوی،
ہسپانوی، ترکی، پشتو، بنگالی، پنجابی، کشمیری، سندھی،
اور ہندی بول چال کی تمام کتب مل سکتی ہیں۔

ملک بک ڈپو۔ لاہور۔ ۲